

# LE DROIT

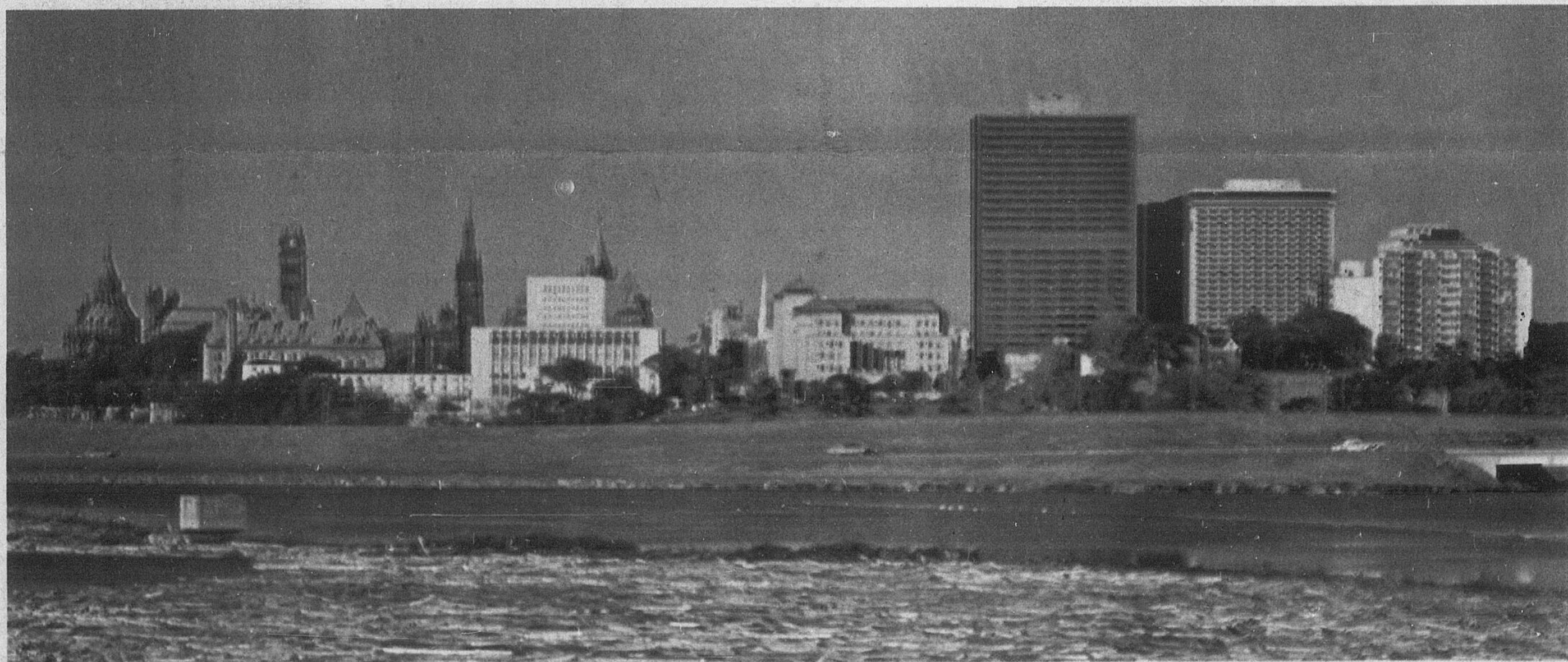
supplément du samedi

Le plus important locataire,

le plus gros propriétaire,

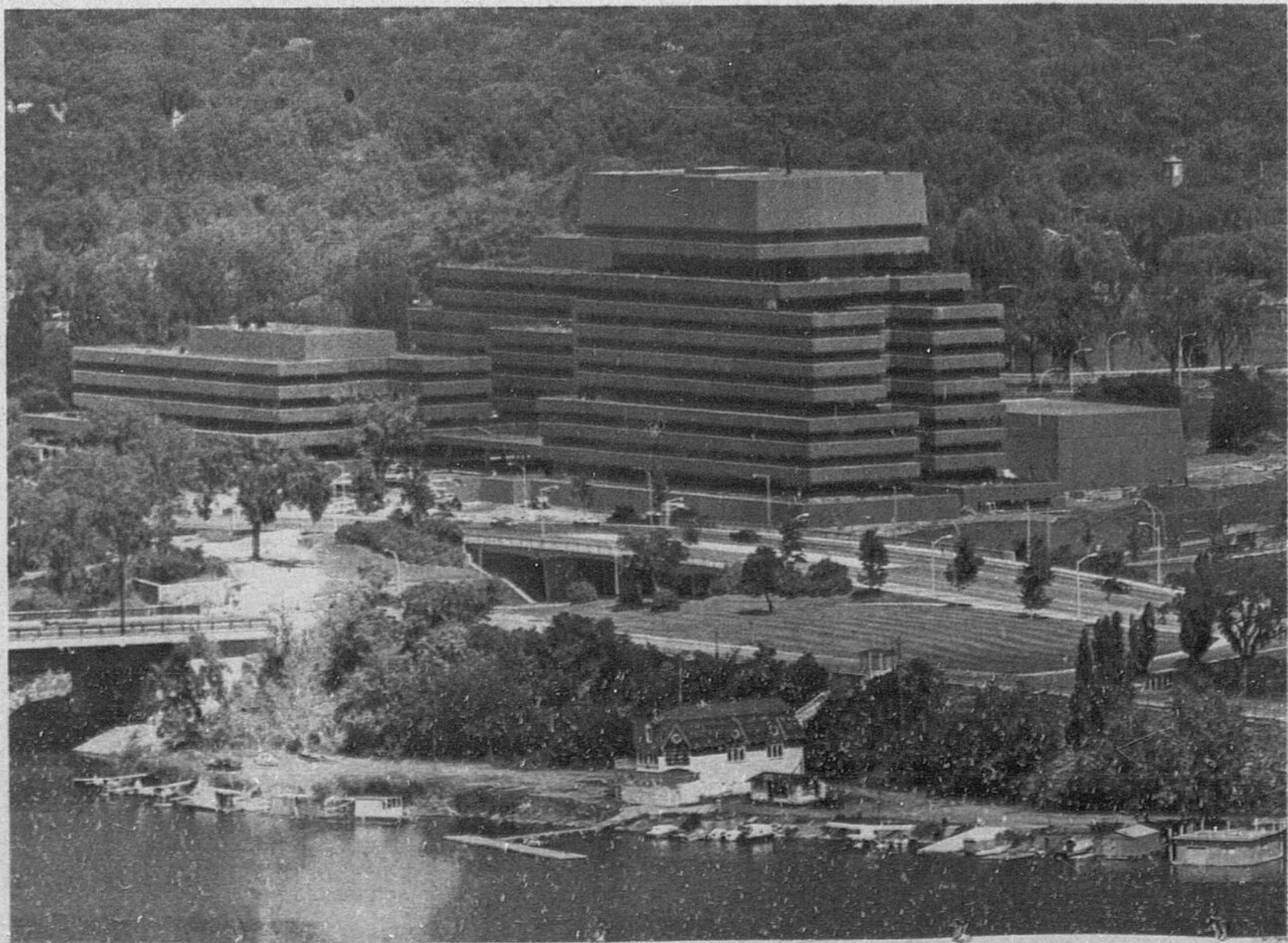
le plus grand entrepreneur

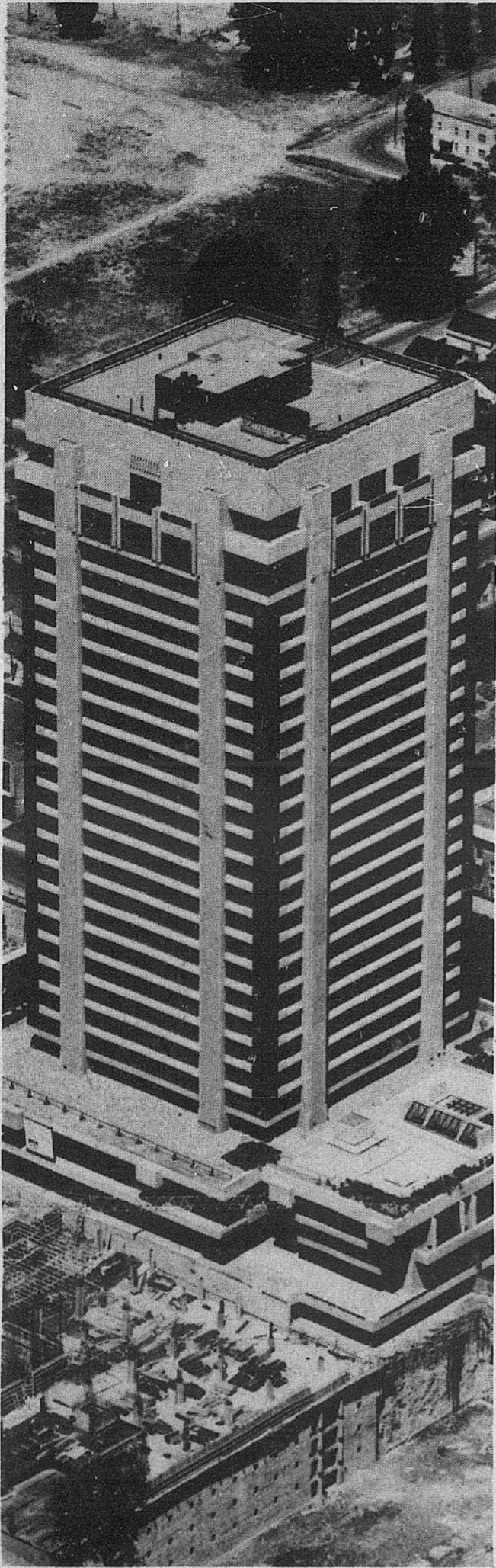
—Lire reportage en pages 2A et 3 A



*Yvette Brind'Amour,  
le  
Rideau  
vert  
et  
"La  
Dame aux camélias"*

— Lire en page 16





## La présence du Fédéral dans la région

Le résultat en est que le nombre de terrains, d'immeubles ou d'édifices que le gouvernement fédéral possède ou contrôle à Ottawa s'avère littéralement incalculable. Les meilleurs estimés démontrent que le gouvernement fédéral a la mainmise sur environ 1.000 ou 1.300 endroits à Ottawa.

Dans l'avenir

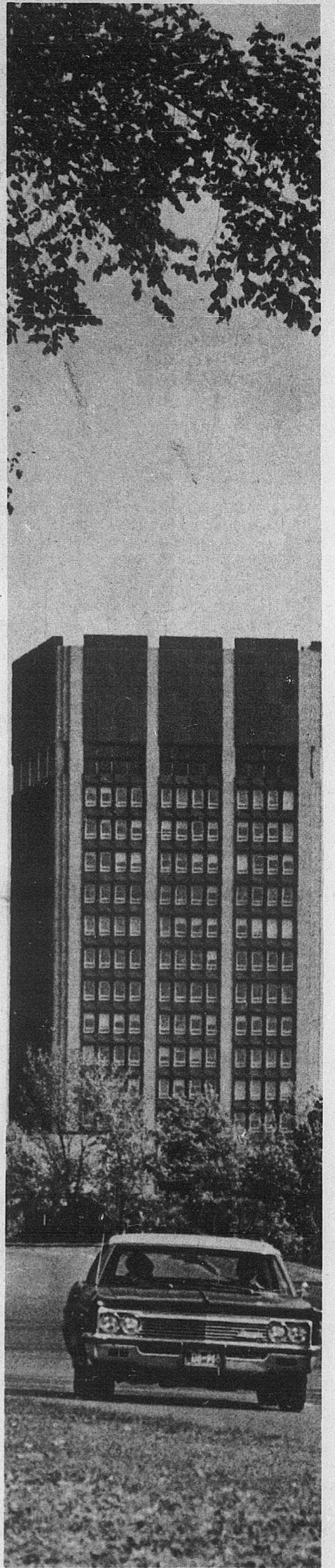
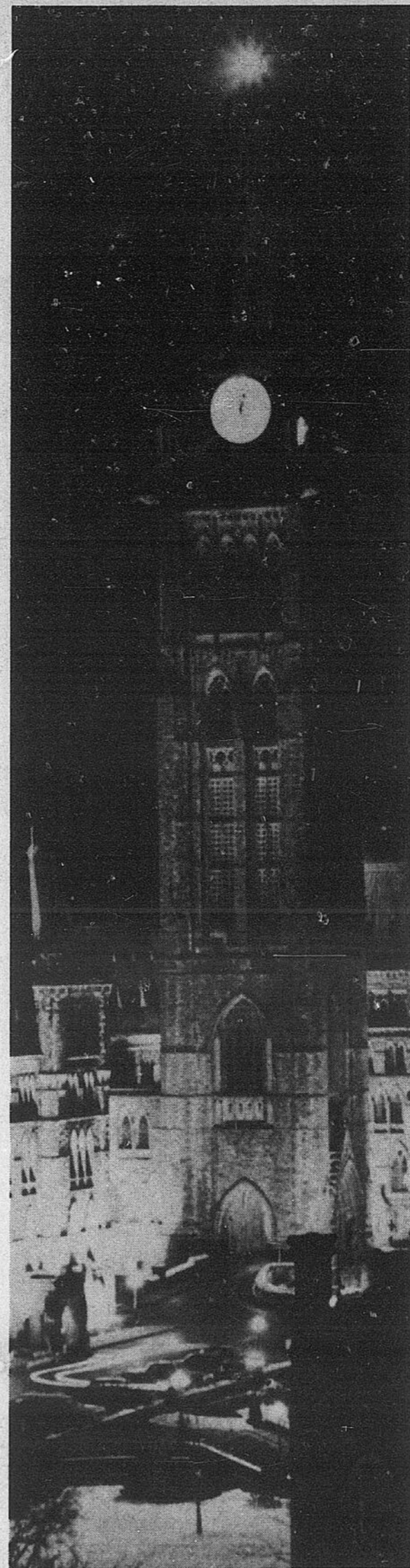
Il n'y a aucunement lieu de croire que la présence et l'emprise fédérale dans la région va décroître au cours des prochaines années. A Ottawa, quelques édifices fédéraux d'importance sont actuellement en construction: l'édifice de Statistique Canada, à Tunney's Pasture; l'édifice du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, sur la rue Booth; l'édifice de la Banque du Canada, sur la rue Wellington; un autre édifice à l'arrière, sur la rue Sparks.

Selon le ministre des Travaux publics, M. Jean-Eudes Dubé, il faudra également construire de nouveaux édifices pour la Galerie nationale, le Musée national, etc. On songe aussi à rénover l'édifice Langevin, l'édifice postal no 1, l'édifice de l'Est, sur la Colline parlementaire, et l'édifice Daly.

A Hull, le même mouvement d'emprise du gouvernement fédéral va continuer à se manifester. Après la Place-du-Portage et la Place d'accueil, les Hulllois assisteront à la construction de cinq ou six autres édifices de taille d'ici 1981, le tout, dit-on, au coût de \$224 millions. L'échéancier prévoit la construction d'un édifice fédéral à Hull par année d'ici la fin de la décennie.

Le ministère des Travaux publics lui-même ne sait pas encore où exactement il construira tous ces édifices, mais M. Dubé affirme que les fonds sont déjà prévus à cette fin au Conseil du Trésor.

Le nombre et la superficie des endroits que le gouvernement fédéral loue dans la région est aussi phénoménal. Même si la politique officielle du Gouvernement consiste à construire ses édifices plutôt que de les louer, le ministre Dubé a précisé, au cours d'une entrevue, qu'un nouveau concept semble vouloir se développer à cet effet.



Dans l'avenir, le gouvernement fédéral pourra déterminer lui-même dans les détails ses besoins, demander des soumissions à des contracteurs, puis louer l'édifice pendant trente ans. A la fin de cette période de temps, l'édifice en question deviendrait automatiquement une propriété de la Couronne.

La construction des édifices par le Gouvernement s'avère la meilleure façon de procéder parce qu'elle marque une présence fédérale, affirme M. Dubé, mais la location sous promesse d'achat permet d'acquiescer des édifices sans besoin immédiat de fonds et permet également d'obtenir rapidement de l'espace.

### Planification urbaine

Une telle présence gouvernementale à Ottawa et à Hull ne peut persister sans problème, ni difficulté. Une concentration d'édifices fédéraux dans le cœur d'une ville comme Ottawa donne parfois l'impression que le centre de la capitale s'endort dès le départ des fonctionnaires, à cinq heures.

Selon le ministre des Travaux publics, c'est là une des choses qu'il faudra éviter dans l'avenir. Voilà pourquoi la politique officielle du ministère des Travaux publics semble aller dans le sens du concept architectural élaboré il y a quelque temps par Arthur Erickson, celui de "la Place du Peuple".

Selon cet architecte, il faut que les grands édifices publics puissent être utilisés, en partie du moins, pendant la majeure partie des 24 heures que constituent une journée. Voilà pourquoi il incite les gouvernements à prévoir au premier étage des édifices beaucoup d'espace pour des restaurants, des boutiques, des cinémas, bref, des endroits qui font que la ville ne s'endort pas dès le départ des fonctionnaires.

OTTAWA — L'empire du gouvernement fédéral dans la région de Hull et d'Ottawa est beaucoup plus forte qu'on serait porté à le croire à première vue. Non seulement le gouvernement fédéral est-il le plus grand pourvoyeur d'emplois dans la région, mais il apparaît en même temps comme le plus grand propriétaire foncier, le plus grand locataire et, à un certain point de vue, le contracteur le plus important.

Texte de  
Normand MESSIER

Contrairement à ce que pense l'opinion publique, la CCN ne détient pas tous les immeubles et terrains que possède le gouvernement fédéral dans la région. Bien sûr, les terrains que possède la CCN sont habituellement bien situés — la ceinture verte en est un exemple — mais ils ne sont pas si nombreux qu'on le croit.

La CCN ne possède que 10 pour cent du territoire à Ottawa, 20 pour cent à Hull, 4,05 pour cent à Vanier. Mais les possessions de la CCN ne traduisent pas toute la réalité. Le gouvernement fédéral et chacun de ses ministères possèdent ou louent un nombre grandissant de terrains ou d'immeubles.

C'est, selon M. Dubé, la formule que son ministère s'emploiera à mettre en œuvre à l'avenir. Déjà, la Place-du-Portage, à Hull, se veut une illustration de ce concept. Les autres édifices fédéraux que l'on construira à Hull dans les prochaines années devraient marquer de façon plus tangible encore cette nécessité.

De la même manière, les besoins en planification urbaine veulent qu'on délaisse de plus en plus "l'habitude des gratte-ciel". Selon M. Dubé, certaines grandes villes exigent déjà que la hauteur des édifices soit proportionnelle à sa base. A Calgary, par exemple, la proportion suggérée est de 5-1.

Cela va dans le sens d'une meilleure planification urbaine, certes, mais aussi dans celui d'une utilisation commerciale, culturelle et récréative du premier étage des édifices fédéraux.

reportage

LE DROIT



## Préserver le caractère québécois de Hull

HULL — Même si ce n'est pas à Hull que le gouvernement fédéral contrôle en termes absolus le plus de territoire dans la région, son emprise s'est de beaucoup accentuée au cours des dernières années, notamment grâce au plan d'établissement d'édifices imposants, telle la Place-du-Portage.

Par contre, la portion de territoire que possède la Commission de la capitale nationale à Hull a pour ainsi dire une valeur stratégique. Si l'on jette un coup d'oeil sur la carte des terrains fédéraux à Hull, on ne peut s'empêcher de remarquer une chose: la CCN a acquis le contrôle d'une bande plus ou moins large selon les endroits tout autour de la ville.

C'est ce qui pousse le maire de Hull, M. Jean-Marie Séguin, à dire que la ville étouffe maintenant dans ses limites et qu'il faut s'en remettre à la CCN dès qu'il est question de franchir cette ceinture.

### Déjà l'avenir

Le gouvernement fédéral va-t-il continuer dans l'avenir à acquérir du territoire à Hull? La réponse est différente selon à qui on s'adresse. Chez les planificateurs de la CCN, on affirme qu'il n'est plus question d'acheter des terrains pour le simple plaisir d'acheter.

M. Séguin, pour sa part, constate que la CCN n'exproprie plus directement, mais qu'elle laisse faire ce travail par le gouvernement québécois, quitte par la suite à acheter de ce dernier le bout de territoire qu'elle désire acquérir.

La ville de Hull, que l'on disait, il n'y a pas si longtemps, encore ignorée par le gouvernement fédéral, se retrouve aujourd'hui à la croisée des chemins: surprise par un développement si rapide et obligée de songer plus que jamais à demain.

Ce développement, le député de Hull aux Communes, M. Gaston Isabelle, l'attribue presque exclusivement à la présence du gouvernement fédéral qui, à un moment donné, s'est ouvert les yeux et les oreilles: les yeux pour constater les avantages que Hull pouvait offrir, les oreilles pour écouter les demandes répétées des hommes publics hullois qui, depuis 1917, déclaraient l'intercession du gouvernement fédéral en faveur du développement économique.

Ainsi, si Hull est aujourd'hui ce qu'elle est, c'est que le gouvernement fédéral, et plus particulièrement la CCN, ont fait du parc de la Gatineau le premier du genre au Québec, pense M. Isabelle. Mais c'est aussi, dit-il, parce que la CCN a longtemps été le seul organisme à avoir à son emploi des urbanistes et des planificateurs, bref des gens capa-

bles de prédire non seulement le développement lui-même, mais aussi l'endroit où il devait prendre place.

### Un district fédéral?

Ce développement, visible à l'oeil nu, pose toutefois certaines interrogations. La présence fédérale de plus en plus massive à Hull pousse à se demander jusqu'où ira l'intégration de toute la région. Un district fédéral? Peut-être. C'est et ce sera dans les mois qui vont suivre l'objet majeur d'interrogation et de réflexion.

Mais le maire Séguin intretient à ce sujet une opinion quelque peu nationaliste. "Quand bien même tous se mettraient à rouspéter, dit-il, le gouvernement fédéral est à Hull et il va y demeurer". Là où M. Séguin affirme que Hull doit prendre ses distances, c'est vis-à-vis l'idée d'un district fédéral juridique.

Il croit qu'au cours des prochaines années, la tâche à laquelle devront s'attacher les édiles municipaux consistera à préserver le caractère québécois de Hull. Il faut, affirme-t-il, préserver l'identité territoriale québécoise à Hull tout en conservant droit au chapitre dans les décisions du gouvernement fédéral qui nous concernent.

## A Vanier, c'est une question de taxes...

VANIER — La municipalité de Vanier a beau faire partie intégrante de la région de la capitale nationale au même titre que Hull ou Ottawa, il semble à première vue qu'elle ne reçoive pas sa part des investissements fédéraux.

Un récent rapport déposé aux Communes démontre que le gouvernement fédéral n'y possède que deux immeubles et n'en loue que cinq. De plus, la Commission de la capitale nationale ne contrôle directement que 405 pour cent des 666 acres de Vanier, ce qui est dix fois moins que dans bien d'autres municipalités de la région.

Vanier représente donc la portion de territoire dans la région où l'emprise du gouvernement fédéral, via la CCN ou autrement, se fait le moins sentir. Pourquoi?

### Une question de taxes

Le maire de Vanier, M. Gérard Grandmaitre, n'a pas de réponse toute faite à cette question et, d'ailleurs, il ne se la pose pas dans ces termes.

M. Grandmaitre affirme d'abord penser au régime scolaire. Il dit que les subventions tenant lieu de taxes que le Gouvernement paierait s'il avait plusieurs immeubles à Vanier iraient d'abord et avant tout aux écoles publiques; les fonds publics vont aux écoles publiques.

Or, la majorité des élèves de Vanier fréquentent les écoles séparées et ce sont donc ces institutions qui ont pour le moment le plus besoin de l'argent des taxes. Selon M. Grandmaitre, la répartition des taxes à Vanier favorise déjà le régime des écoles publiques. Il y a donc un équilibre à rétablir.

Voilà pourquoi le maire de Vanier favorise l'entreprise privée dans sa municipalité plutôt que les investissements publics du gouvernement fédéral. M. Grandmaitre affirme que le gouvernement fédéral aura toujours besoin de louer des édifices et qu'à la longue, cela favorise la municipalité de Vanier.

### Une vision idéaliste?

Les vues de M. Grandmaitre ne sont pas partagées par tous. Ainsi, le député d'Ottawa-Est, M. Jean-Robert Gauthier, entretient des visées relativement idéalistes à propos de l'avenir de Vanier et des investissements fédéraux.

M. Gauthier croit que Vanier y perd à plusieurs points de vue en refusant l'implantation d'édifices fédéraux sur son territoire, surtout, dit-il, si l'on tient compte du fait que chaque fonctionnaire dépense annuellement plus de \$600 dans les environs immédiats de son milieu de travail.

Il y a quelques années, se dit le député d'Ottawa-Est, Hull et Vanier n'avaient pas d'édifices fédéraux. Aujourd'hui, on en voit pousser comme des champignons à Hull alors que Vanier continue à traîner de l'arrière à ce point de vue.

M. Gauthier voudrait donc atteindre l'objectif qu'il affirme s'être fixé: voir à Vanier quelque chose d'aussi grandiose et d'aussi imposant que la Place-du-Portage.

"J'en ai déjà parlé à plusieurs ministres, confesse-t-il, mais ces derniers m'ont répondu qu'ils ne pouvaient rien faire tant et aussi longtemps que le conseil municipal de Vanier n'aura pas modifié sa façon de voir les choses".

Le député d'Ottawa-Est affirme qu'il serait pourtant possible, et facile de faire en sorte que la Commission de la capitale nationale acquière les 22 acres de territoire qui appartiennent à l'heure actuelle aux Pères blancs pour des fins d'utilisation communautaire". Cela permettrait, dit-il, au gouvernement fédéral de construire un ou deux édifices, d'aménager des espaces verts et, en dernière analyse, de faciliter la planification commune du territoire".



# Pour un temps d'Avent

Le christianisme est si riche que je ne peux le saisir adéquatement si je me contente de le contempler dans son ensemble. . . C'est sur l'espérance qu'est attirée aujourd'hui notre attention.

Il est devenu banal de dire que le temps de l'Avent est celui de l'espérance. Et pourtant, il y a là une affirmation fondamentale du christianisme dont le contenu est sans cesse à redécouvrir et à vivre. L'espérance est à l'âme ce que la respiration est au corps. Elle s'oppose au désespoir comme la foi s'oppose au doute et comme la charité s'oppose à la haine. L'espérance donne un sens à ma vie. Vivre sans elle, c'est comme boire sans avoir soif, donner sans amour, être dans un train sans destination. Vivre sans espérance, c'est ne plus tendre vers rien et ne plus attendre aucun bien. Vivre sans espérance, c'est cesser par le fait même d'être pèlerin.

Espérer, c'est tendre vers un salut au lieu de capituler. Espérer, c'est regarder l'avenir et croire au futur. Espérer, c'est tendre vers l'objet de son amour et croire en la possibilité de le posséder. L'espérance est donc la vertu des gens réalistes et courageux. Elle ne trouve sa demeure ni chez les désespérés, ni chez les gens pleinement satisfaits d'eux-mêmes, ni chez les âmes oisives qui s'imaginent vivre un mystère dès qu'elles en ont fait l'objet d'une belle discussion. Au contraire, "espérer, ce n'est pas s'évader de la réalité par un optimisme facile, ce n'est pas non plus s'en remettre à des lendemains utopiques. C'est refuser de se résigner au présent, c'est, les yeux grands ouverts, avec une lucidité toujours aiguë, continuer à vivre, à chercher, à creuser, à créer, à faire confiance, à attendre en sachant pourquoi. C'est une prospective de la foi".

Celui qui espère considère l'objet de son espérance comme un certain salut: sa situation présente prend par le fait même le caractère d'une captivité et lui apparaît comme imparfaite. L'espérance, en ce sens, comporte le sentiment d'une réelle pauvreté. L'homme qui a mesuré

le vide qui est en lui, le creux d'une attente non comblée, est conscient de sa pauvreté et mûr pour espérer. Espérer, c'est reconnaître qu'il y a place dans sa vie pour amélioration. Espérer, c'est par le fait même être convaincu que la joie parfaite n'est ni dans le présent ni dans le passé, mais qu'elle est dans l'avenir et est encore à venir. "Pour nous, dit saint Paul, notre cité se trouve dans les cieux, d'où nous attendons ardemment, comme sauveur, le Seigneur Jésus-Christ, qui transfigurera notre corps de misère pour le conformer à son corps de gloire" (Phil. 3, 20-21).

Le temps de l'Avent est celui de l'espérance. Le temps de l'Avent est donc le temps d'une espérance active. Il nous faut accueillir le Christ et lui laisser place dans nos vies. Il faut être présent dans tout ce qui constitue la trame de nos journées. C'est sur nos coeurs qu'il veut d'abord régner. Il fait comprendre aux hommes que leur pire ennemi est intérieur à eux-mêmes et a pour nom "égoïsme". Aussi veut-il assurer la paix en déracinant des coeurs ce qui ne peut engendrer que haine, violence et malheur. Ceux qui n'attendent qu'une paix extérieure, assurant l'ordre mais n'affectant pas les coeurs, ne voient les choses qu'en surface.

Ce sont ces coeurs nouveaux qui feront naître une société nouvelle. "Ce que nous attendons, dit saint Pierre, ce sont des cieux nouveaux et une terre nouvelle où résidera la justice. Dans l'attente de ce jour, frères bien-aimés, faites donc tout pour que le Christ vous trouve nets et irréprochables dans la paix" (2 p., 3, 13-14). Qui-que reçoit cette paix doit la communiquer en acceptant de lutter contre les ténèbres et le péché, la guerre et les violences meurtrières, l'injustice sociale et la faim. Le temps de l'Avent est le temps d'une espérance active. Loin de nous inviter à l'inactivité ou à la tranquillité confortable, elle engage dans une lutte contre toutes les misères du monde.

Henri GOUDREAU, o.m.i.

## Le "8 décembre" en 1973

Comme bien d'autres fêtes, celle de l'Immaculée Conception a subi, en divers pays, les effets d'un monde en voie de sécularisation. On a bien pu l'uniformiser, comme n'importe quel autre jour ouvrable, mais non pas la déraciner du coeur d'un grand nombre de catholiques pour qui elle a encore un sens.

Dans le cadre de l'Année Sainte déjà en cours dans les Eglises locales, elle prend, cette année, un sens particulier, je dirais même la plénitude de sa signification profonde.

Paul VI, en parlant de l'Année Sainte, présente celle-ci comme "une période de renouvellement spirituel et moral" qui doit trouver son expression caractéristique "dans la réconciliation, c'est-à-dire une reconstitution de l'ordre dont le Christ est le principe: ordre dans les coeurs au plus profond des consciences, ordre dans les relations de tout homme avec Dieu, ordre dans les rapports humains, dans la concorde, la charité, la paix". (Audience du 30 mai 1973)

Sur le plan humain, n'est-ce pas l'utopie devant laquelle ont acheminé tant d'efforts? Un conflit est à peine apaisé qu'un autre menace ailleurs ou qu'une reprise des mêmes hostilités est appréhendée à plus ou moins bref intervalle. La paix est chose aussi fragile que la première mince couche de glace de nos lacs.

Malgré tout, il faut croire à cette possible réconciliation des hommes avec Dieu et entre eux. La preuve? Dans le Christ qui a pris chair au sein d'une toute jeune fille, Marie, qui a dit "oui" à cette démarche du Seigneur vers l'homme, Dieu s'est réconcilié l'humanité: "Nous sommes en paix avec Dieu par notre Seigneur Jésus-Christ" (Rom. 5, 11)

Mais avant même cette incarnation de son Fils, par une anticipation sans pareille de sa miséricorde, Dieu avait fait de cette créature la première réconciliée qui préfigurerait la réconciliation plénière et finale de sa race. Si en effet la réconciliation et la paix qui en est le fruit, est "reconstitution de l'ordre dont le Christ est le principe", c'est bien dans l'IMMACULEE Mère de Dieu que cet ordre apparaît avec le plus de splendeur. "L'Immaculée est "Figure et Personnification" de cette oeuvre de retour en grâce". (H. Rahner, s.j. Marie et l'Eglise, Cerf, 1955, p. 27)

Marie annonce dans son immaculée conception ce qui s'effectuera en tous les hommes. Elle est par excellence la créature réconciliée et, de façon si radicale, elle est une reprise absolument intacte de l'oeuvre divine. En dépit de son extraction de la race pécheresse d'Adam, elle est totalement exempte de la souillure de notre premier père et prémices de ceux qui seront "présentés devant sa gloire, sans reproche, dans l'allégresse" (Jude 24) à l'unique Dieu notre Sauveur.

Ce n'est pas sans raison que Paul VI recommande la prière à Marie pour le succès de cette grande et difficile entreprise spirituelle qu'est l'Année Sainte. Il est heureux que, dans l'archidiocèse d'Ottawa, la messe-ouverture de l'Année Sainte, centrée sur le thème de la "Réconciliation et la Famille", se fasse en la fête de l'Immaculée Conception de Marie, Patronne de l'archidiocèse". (Lettre de Mgr Jean Gratton, 20 nov. 1973)

Avant même cependant de diriger nos prières à Marie, comme Mère de la grande famille de Dieu, pour réconcilier tous ses enfants avec le Père et entre eux, c'est sur Marie elle-même, sur sa personne immaculée, qu'il faut tourner nos regards, non pas seulement en cette fête, mais habituellement. C'est pourquoi Paul VI en fait la recommandation, jugée par lui "capitale", de "mieux connaître la Sainte Vierge comme modèle authentique et idéal de l'humanité sauvée".

C'est là une dimension théologique de la dévotion mariale qui manque trop souvent à la piété de nos catholiques et qui prouve, une fois de plus, comme le Concile le rappelle que, "en se recueillant dans la pensée de Marie" (LG 65), on pénètre plus avant dans tous les mystères du Christ. Le jour où le Peuple de Dieu, pasteurs et fidèles, le comprendra, bien des problèmes pastoraux trouveront leur solution.

Henri-M. GUINDON, s.m.m.

## Le sens moral

Qu'est-ce que le sens moral?

Qu'entendons-nous par sens moral? Une question importante!

C'est la conscience innée du bien et du mal, renforcée par un jugement portant non seulement sur ce qui est bien et sur ce qui est mal, mais aussi sur ce qui doit être un bien pour nous et sur ce qu'il faut éviter parce qu'un mal pour nous. C'est un concept clé, qui engage l'intelligence et la volonté dans la recherche des choses qu'on peut faire et de celles qu'il faut éviter; qui conditionne le jeu décisif de la liberté, celui par conséquent du devoir, et ensuite, de la loi, de la norme directrice de nos actions, et par conséquent celui de l'autorité dont émane la loi. Nous pouvons dire (négligeant en ce moment le vocabulaire de la philosophie) que le sens moral est circonspection, c'est-à-dire conscience de l'ordre à achever en dedans et en dehors de nous. Cet instinct, cette orientation, d'abord spontanée puis réfléchie et voulue, de l'obligation morale confirmée par un magistère extrinsèque et social, ou bien un magistère religieux, et tendue vers l'action conforme à un plan naturel, lui-même conçu comme reflet d'une intention transcendante; c'est ce que nous appelons moralité. Quels sont les forces, les stimulants qui entrent en jeu? le devoir? les passions? les intérêts? les moeurs, l'habitude? l'exemple? le commandement? la crainte? Il y a là toute une portée que l'éducateur connaît bien et dont la conscience, c'est-à-dire la réflexion personnelle, est appelée à évaluer l'honnêteté et à doser, selon un choix mesuré, l'efficacité de ses influences actives.

Et alors nous demandons: est-il possible d'être bon? conforme à la loi du bien? Voilà le drame quotidien de tout être humain: c'est l'épreuve à laquelle est soumise notre vie présente. Mais nous devons être optimistes, et nous devons répondre: oui, c'est possible (cf. 1 cor 10.13); l'homme est de par sa nature, orienté vers le bien. En outre, nous avons tous un prodigieux soutien qui nous rend bons et nous aide à devenir toujours meilleurs. C'est la grâce, l'effusion intérieure de l'Esprit-Saint; pourvu que nous lui ouvrons l'accès du coeur, avec l'adhésion sincère à l'Evangile et son acceptation profonde comme l'Eglise nous enseigne et nous aide à faire. C'est cela, au fond, le sens global de la vie chrétienne et du salut qu'elle apporte avec elle: être des hommes bons, justes, forts, libres et vrais, vivant dans le Christ. C'est ainsi qu'est l'homme nouveau.

Deux dangers pour nos contemporains

Parlons du sens moral; et pour le moment bornons-nous à indiquer deux dangers, qui, déjà pèsent sur la conscience de tant de gens de notre époque.

Le premier danger est celui de priver le sens moral de son impératif absolu, qui dérive de la référence à Dieu de notre action. Nous sommes responsables devant Dieu. La crainte de Dieu est le fondement de la vie morale ("La crainte de Dieu est le commencement de la sagesse" Ps 110, 10) dit la Bible. Si l'on dépouille l'âme de la crainte de Dieu, quel sens peut encore avoir le mot "sainteté", c'est-à-dire la perfection suprême de notre être? et il n'y a plus de sens à donner au mot péché qui est la violation absurde de la loi divine. Aujourd'hui la norme de la moralité incline vers la coutume, c'est-à-dire vers l'usage courant, vers la mode du comportement éthique. La corruption trouve ainsi libre cours dans la vie sociale. Cette mentalité relativiste que semble vouloir justifier la liberté propre d'une société qui se prétend arrivée à maturité, peut facilement dégénérer en licence et ruiner la communauté et ceux qui la composent. Il n'est pas difficile de relever dans l'histoire des exemples qui le confirment. L'écologie des moeurs devra donc, dans tout programme, figurer parmi les tâches primordiales du renouvellement chrétien auquel nous aspirons.

L'autre danger pour le sens moral vient du système éthique qui met le plaisir à la place du bien: un système, celui-là, vers lequel nous ne penchons que trop. On veut avoir la vie facile, commode, joyeuse. On cherche à supprimer tout effort, tout sacrifice. L'impératif moral, — le devoir —, est pratiquement oublié; on n'exalte plus que les droits. On bâtit des théories pour justifier n'importe quelle satisfaction donnée aux passions des sens. L'érotisme devient une mode, le plaisir un droit, la vie une ineptie. On ne calcule pas le gaspillage de valeurs humaines que provoque un semblable fléchissement moral. La foi, la religion, la spiritualité, la vigueur de la volonté, la grandeur d'âme, tout s'y dissout. "L'homme animal, avertit saint Paul, ne peut pas comprendre les choses qui sont de l'Esprit de Dieu" (1 Cor 2, 14)

Nous qui avons la bonne fortune et la responsabilité d'être baptisés, nous saurons dégager de ce fait décisif et merveilleux le style et l'énergie de la vie forte et neuve.

Rééduquons notre conduite pour acquérir le caractère franc et viril du disciple du Christ: nous donnerons ainsi de l'authenticité et de la vitalité à notre profession de foi chrétienne et avec l'aide de Dieu nous deviendrons capables de porter au monde actuel le message rénovateur et sanctifiant du Royaume du Christ.

Paul VI, Pape

# La dame aux camélias

Le drame

La forme théâtrale du "drame", inventée au 19<sup>e</sup> siècle, s'est voulue une forme engagée, une forme révolutionnaire du théâtre. Les genres classiques du 17<sup>e</sup> siècle, comédie et tragédie, montraient des personnages nobles aux passions intérieures fortes, des rois et des reines historiques ou légendaires, pris de jalousie, d'amour, de vengeance, de besoin de puissance. Le drame bourgeois a préféré, au siècle suivant, mettre en scène les personnages de la bourgeoisie et les problèmes sociaux et politiques de cette classe intermédiaire. Le style familier a dès lors remplacé le dialogue versifié, comme si le choix d'une nouvelle matière à traiter, de nouvelles réalités à démontrer et à dénoncer, imposait une nouvelle forme, de nouvelles structures. Comme si les formes anciennes ne pouvaient plus servir la nouvelle matière à traiter, comme

si toute révolution ne pouvait se faire qu'avec le double appui des choses à dire et des façons de les dire.

Le drame romantique du 19<sup>e</sup> siècle relia le renouvellement de la forme théâtrale au courant politique libéral (mouvement révolutionnaire d'alors). Les créateurs prennent alors position contre toutes les règles d'écriture classique (surtout contre les trois unités) et s'engagent résolument dans un théâtre qui est une peinture totale de la réalité et qui propose la défense de tous les droits bafoués.

Les pièces romantiques mettent habituellement en scène un héros extraordinaire, exemplaire, grand dans le bien et dans ses nobles aspirations. Ses tirades à panache sont connues, ses allures de grand inspiré aussi, de même que sa ténacité dans l'expression de ses idées, dans sa défense des faibles, des déshérités, des laissés-pour-compte, des exploités. Habituellement, il agit en solitaire, comme

seul défenseur des droits, de la justice et de la vérité. Il est animé d'un grand amour et d'une générosité sans bornes. Dieu combat avec lui et l'importance de son aventure n'est reconnue que par la suite par son groupe social.

Le héros romantique a exprimé ce que chacun des spectateurs d'alors ressentait: il a soutenu le combat de chacun des romantiques-révolutionnaires; il a été porteur d'une génération.

Les héros vivent cependant de leur énergie de même que de celle des gens de leur époque. Lorsque le héros, dans son action, ne répond pas à la recherche, conscient ou inconscient des gens à qui il se présente, il se fige, devient statue de cire d'un quelconque musée. Lorsqu'on exporte un héros, lorsqu'on le fait passer d'une époque à une autre, il ne peut établir avec son public qu'un rapport d'admiration historique, qu'une relation esthétique, mais non le rapport réel qui pourrait déboucher sur une prise de conscience véritable. Chaque époque, chaque milieu doit inventer les formes qui lui permettent d'exprimer sa relation au réel.

de Paris, où ils passent l'été. "J'aime et je suis heureuse" avoue Marguerite qui décide de changer tout de sa vie, de vendre tout ce qui lui appartient et de mener désormais une existence très simple et retirée.

Le père d'Armand Duval, ne pouvant accepter cette liaison de son fils pour des raisons d'honneur, d'avenir, de profession, de famille, vient demander à Marguerite de la rompre. Elle accepte par amour pour Armand. Ce dernier interprétera cependant très mal ce geste: elle ne voudra jamais dévoiler la conversation qu'elle a eue avec M. Duval père. Cette mésaventure provoquera une confrontation directe entre les anciens amants, confrontation violente qui ébranlera physiquement Marguerite.

Au cinquième acte, nous assistons à la dernière rencontre entre Marguerite, réconciliée avec l'idée de sa mort prochaine, et Armand repentant, comprenant enfin toute la profondeur de l'amour de Marguerite. Et la dernière phrase de la pièce remet en lumière tout l'aspect social et moral du drame de Dumas:

*Dors en paix, Marguerite! Il te sera beaucoup pardonné, parce que tu as beaucoup aimé!*

Dumas a bien pris le pouls de son époque, celui des salons de Paris où comtes et bourgeois fréquentent les courtisanes, ces "objets de plaisir" à qui personne ne suppose ni âme ni sentiment, ni pensée, ni générosité. Il s'est attaché, en racontant l'histoire d'amour de Marguerite Gauthier, à prouver précisément le contraire de cela. Ce faisant, il nous montre l'importance des affaires et de l'argent dans une société où même le mariage est d'abord un contrat, dans une société où les mots "estime", et "bonne réputation" cachent parfois les abus les plus crasseux.

Si les moyens techniques dont Dumas se sert pour raconter son histoire et pour dénoncer les abus sociaux nous paraissent désuets, si nous sommes peu sensibles aux coups de théâtre fréquents et si nous pleurons moins facilement à la pièce qu'on leur faisait sans doute au 19<sup>e</sup> siècle, il ne faut pas en accuser Dumas. Dramaturge du 19<sup>e</sup> siècle, il a écrit pour le public de son époque, en fonction d'une sensibilité bien particulière. On l'a écouté, sa pièce a eu beaucoup de succès.

Devons-nous comprendre alors qu'aujourd'hui n'est pas hier — qu'ici n'est pas ailleurs — que le temps des autres n'est pas le nôtre — que nos préoccupations immédiates ne ressemblent pas à celles des spectateurs du 19<sup>e</sup> siècle? Dumas a dénoncé les abus de son époque, il a fait vivre des personnages de son époque: d'autres abus sont à dénoncer maintenant, d'autres personnages à inventer pour dire notre réalité, pour mettre à jour les préjugés de notre société, pour critiquer nos institutions et ceci, dans des formes et avec un langage correspondant.

Faire revivre la "Dame aux camélias" aujourd'hui, c'est saluer le passé, mais c'est oublier dangereusement le présent. La transposition des problèmes d'une époque à une autre, la critique de nos institutions par l'intermédiaire de la critique des institutions d'un autre temps, la dénonciation de nos préjugés par la dénonciation des préjugés d'une autre société ne nous apportent rien puisque nous pouvons, ici et aujourd'hui, nous exprimer librement et directement.

Une seule solution: aller voir *La Dame aux camélias* avec un fort esprit critique.

Hélène BEAUCHAMP-RANK

## Les poètes du voyage intérieur (1937-1973)

Il n'est pas faux de diviser nos poètes actuels en deux grandes catégories: ceux qui se tournent davantage vers eux-mêmes et ceux qui regardent plus volontiers du côté de la patrie. Nous parlons aujourd'hui des premiers.

Les grands aînés

C'est dans une redoutable saisie intérieure que Saint-Denis Garneau partit à la recherche de l'Absolu dans l'exercice de la poésie. *Regards et Jeux dans l'espace* (1937) oeuvre capitale, mettait la poésie québécoise au diapason de la poésie mondiale. Elle marquait le début de toute une lignée splendide de poètes qui considéreraient la poésie comme une ascèse littéraire spirituelle. Compris et encouragés par des revues comme *La Revue* et *La Nouvelle Relève* (1934-1948) et *Gants du ciel* (fondée par Guy Sylvestre en 1943 et qui vivra jusqu'en 1946), de grands noms, les plus grands sans doute de notre littérature, se côtoient ici: Alain Grandbois, Anne Hébert et Rina Lasnier.

Alain Grandbois apparaît comme le plus beau et l'un des plus renommés de la littérature mondiale d'expression française. Après avoir parcouru le monde, il entreprit le voyage le plus important de tous, celui de son coeur. Dans sa délicatesse et sa force, son oeuvre (*Les Iles de la nuit*, 1944 — *Rivages de l'Homme*, 1948 — *L'Etoile pourpre*, 1957) crie l'angoisse de l'homme, dans des résonances infinies. Grandbois reste vraiment le maître de la poésie contemporaine.

Les poèmes d'Anne Hébert expriment d'abord le regret de l'enfance dans une solitude renfermée sur elle-même: *Les Songes en équilibre*, 1942 — *Le Tombeau des Rois*, 1953. Ils tentent ensuite un regard sur le monde de *Mystère de la Parole* (1960): la solitude disparaissait, "rompue".

Rejoindre Rina Lasnier requiert une rude "montée". Elle explore l'univers des êtres, du coeur humain, et des choses, à la lumière de la Révélation qui débouche sur l'Absolu. N'a-t-elle pas écrit: "Toute grande poésie gravite, selon l'ordre et la musique, autour de l'Invisible qui nous regarde et nous écoute"? On trouve presque toutes ses oeuvres dans *Poèmes*, 2 tomes, 1972.

Le Père Gustave Lamarche, c.s.v., comme Rina Lasnier son amie, vole vers les sommets. Les deux pôles de son oeuvre (*Oeuvres poétiques*, réunies en 2 tomes en 1972) sont Dieu et la Mère de Dieu.

Roger Brien est un autre poète au souffle puissant, non contrôlé. (*Faust aux enfers*, 1935).

Un autre encore, François Hertel, cache sous le sourire une âme angossée. *Mes naufrages* (1951) de cet auteur constitue l'un des plus poignants recueils lyriques de chez nous.

Thérèse Tardif, d'Ottawa, lance dans *Désespoir de vieille fille* (1943) le cri d'une âme divisée par le mystère du péché et de l'amour.

Les moins jeunes

Parti seul à la recherche de soi-même, Sylvain Garneau, mort tragiquement à l'âge de 23 ans (en 1953), homme de science, a vu d'un coup l'innanité de ses chimères. *Objets trouvés* (1951) exprime continuellement la dualité: extase-réalité, la menace perpétuelle du songe par le concret. Plus douce, la poésie parfois trop facile de Suzanne Paradis, de Québec, entend affronter l'aventure de la vie (*Pour les enfants des morts*, 1964). Une autre poétesse de Québec, Reine Malouin, retrouve simplement, avec son coeur de femme, les vieux thèmes de l'idéal, de la nature, de l'amour qu'elle chante sans mièvrerie dans *Mes racines sont là* (1967).

Pierre Trottier refait à travers soi-même le voyage du passé et de sa race dans *Poèmes de Russie* (1957) et surtout dans *Sainte-Mémoire* (1972). Quant à la poésie de Jean Ménard, elle s'inscrit dans le courant de l'existentialisme chrétien, poésie métaphysique d'un artiste qui porte en lui l'héritage gréco-latin. (*Plages*, 1962 — *Les Myrtes*, 1963)

Les plus jeunes

Inquiet, Pierre Châtillon tente d'unifier au plus profond de lui-même ce qui depuis des siècles trouble l'homme: la vie et la mort, l'instant et l'éternité, la chair et l'esprit (*Soleil de bivouac*, 1969; *Le Journal d'automne de Placide Mortel*, 1970). Le combat entre la vie et la mort est encore l'objet des poèmes de Gilbert Langevin dont 5 recueils ont été réunis en 1971 sous le titre d'*Origines*. Pierre Morency, lui, préfère exalter l'amour: son égaré est la femme en général (*Au nord constamment de l'amour*, 1970). Le ton hallucinant de Juan Garcia rappelle Rimbaud. Juan Garcia Espagnol, vécut à Montréal de 1957 à 1968. Il tente de percer par la poésie la science secrète, sacrée, de l'homme dans sa matérialité et son esprit, ce qu'il appelle *Alchimie du corps* (1967). C'est encore le destin de l'homme qui hante le recueil de Marcel Bélanger, *Pierre de cécité* (1962), de l'homme dans ses rapports avec l'univers sensible, surtout avec l'univers végétal.

Deux auteurs se rangent dans ce qu'on nomme la poésie elliptique, celle qui tend à raccourcir le discours, à sous-entendre plusieurs mots, à faire appel à l'esprit et à l'imagination du lecteur: Maurice Beaulieu qui, dans *A glaise fendre* (1957), cristallise les tourments intimes de son âme — et Cécile Cloutier qui, dans le style caressant de *Cuivre et soies*, 1964 et *Cannelles et craies*, 1969, rejette le passé et la mort.

Paul GAY

(Prochain article: "Les poètes du pays réinventé" (1953-1973).



## Un panorama littéraire du Canada français

Le père Paul Gay, chroniqueur régulier dans notre page littéraire, vient de publier, aux éditions Hurtubise HMH, un premier volume d'une série de quatre sur notre littérature canadienne-française.

Le premier ouvrage de cette série est un panorama de notre roman, un aperçu général de notre production romanesque des origines à nos jours, divisée par thème.

Dès le début de janvier, le père Gay publiera un deuxième ouvrage qui portera sur la poésie canadienne-française. Les deux autres volumes de la série paraîtront au cours de la prochaine année et toucheront aux théâtres ainsi qu'aux oeuvres de nos historiens et de nos penseurs.

Par cette série, le père Gay voudrait encourager la lecture des oeuvres elles-mêmes. Il espère que toute la série sera publiée au cours de la prochaine année.

### CARNET

**HISTOIRE** — Il y a plus de 200 ans, La Vérendrye prenait possession du Manitoba au nom de la France. Plus tard, des Français et des Canadiens français se sont établis sur ce territoire. Que reste-t-il d'eux?

On le saura en lisant "Introduction à l'étude des Franco-Manitobains", par Lionel Dorge. Essai historique et bibliographique publié par la Société historique de Saint-Boniface, l'ouvrage constitue un document de travail indispensable pour quiconque s'intéresse à l'histoire des Franco-Manitobains.

x x x

**LES OUBLIES** — Dans certains hôpitaux, des employés oublient que les malades sont des êtres humains. Ils les rudoient ou les traitent sans délicatesse. Les syndicats protégeant ces employés sadiques, les administrations n'osent pas les réprimander. Claude Brunet, grand malade lui-même que la télévision nous a fait connaître, et un comité de malades viennent de rédiger sur le sujet un volume-choc: "Nous, les oubliés" ou "Le dossier-charge des malades chroniques".

Publié aux Editions La Presse, le volume est préfacé par M. Vincent Prince, Editorialiste en chef à La Presse.

x x x

**RELIGION** — Dans le domaine du livre religieux, les Editions Le Centurion proposent trois nouveaux volumes: "Comment croire? La foi et la philosophie", par Pierre Masset; "Les utopies et le Royaume", de Jean Lyon; "Je leur ai révélé ton nom", de Jean-Thierry Maertens.

Alexandre Dumas, fils

Alexandre Dumas fils (1824-1895) est le fils naturel d'Alexandre Dumas père (1803-1870). Romancier et dramaturge, ce dernier fit présenter *Henri III et sa cour*, fresque d'histoire, en 1829 *Anthony* en 1831 et *La Tour de Nesle* en 1832. Il publia *Les Trois Mousquetaires* en 1844 et *Le Comte de Monte-Cristo* en 1844-45. Son fils écrit et présente *La Dame aux camélias* en 1852. C'est sa première pièce et il l'écrit pour payer ses dettes. Elle fut accueillie en triomphe. Il fait jouer par la suite *Le Demi-Monde* (1855: peinture de certains milieux frelatés), *La Question d'argent* (1857: le rôle de l'argent dans la société moderne), *Le Fils naturel* (1858: où il élève la voix en faveur de l'enfant naturel), *M. Alphonse* (1874: où il prend la défense de la femme asservie).

Alexandre Dumas fils s'est proposé en défenseur des exploités, il a énoncé dans ses pièces de courageuses vérités. Il y défend des idées mais, élève de Scribe, dont il a appris les "ficelles" du métier, dramaturge très habile, il fixe toujours à ses pièces un point de départ d'une grande simplicité et ses intrigues se déroulent toujours avec une grande rigueur. Faciles d'accès et "bien faites", ses pièces donnent vie à des personnages et invitent le spectateur à une prise de conscience face à des problèmes très précis, directement reliés à leur époque, dénonçant directement leurs préjugés et leurs attitudes sociales.

Dumas utilise et maîtrise une forme courante à l'époque où il écrit, une structure dramatique connue et accessible et il s'en sert pour présenter les thèses, les idées qu'il croit essentiel de développer, de mettre à jour.

Marguerite Gauthier: *La Dame aux camélias*

Tout dans cette pièce est placé sous le signe de la fragilité. Fragilité des fleurs qu'on offre et qui se fanent en l'espace d'une nuit; fragilité des amitiés qui se font et se défont au gré des rencontres et des hasards; fragilité de la vie artificielle de ceux qui, comtes, barons, bourgeois bien nantis, fréquentent bals et soirées, dîners et fêtes publiques; fragilité des réputations. La passion d'amour vrai qui rapproche Armand Duval et Marguerite Gauthier, qui unit Gustave et Nichelette est la seule passion solide et essentielle de la pièce. Le débat est donc prévisible: comment le mariage peut-il jamais unir la "fragilité" des courtisanes à la "solidité" bourgeoise? Alexandre Dumas fils a choisi de montrer comment une courtisane peut être entière, généreuse, dévouée, amoureuse, fidèle et bonne et, en revanche, tout ce que la bourgeoisie bien pensante peut entretenir comme préjugés et lâchetés.

Marguerite Gauthier, courtisane, est atteinte de tuberculose, maladie qui la ronge et la menace. Elle a choisi de se refuser à toute liaison permanente, préférant s'étourdir dans les bals et les soupers.

*Ce qui me soutient, c'est la vie fiévreuse que je mène. Puis, se soigner. C'est bon pour les femmes du monde qui ont une famille et des amis, mais nous, dès que nous ne pouvons plus servir au plaisir ou à la vanité de personne, on nous abandonne, et les longues soirées succèdent aux longs jours; je le sais bien, allez; j'ai été deux mois dans mon lit: au bout de trois semaines, personnes ne venait plus me voir.*

Armand Duval a, lui, demandé de ses nouvelles chaque jour. Il lui est présenté par un ami et la convaincra du grand amour qu'il éprouve pour elle. Marguerite hésite puis répond entièrement à cet amour. Le troisième acte nous les montre dans une villa à la campagne, loin

LA LIBRAIRIE DE  
**L'HOMME NOUVEAU**  
240, rue Montcalm-HULL 770-2870  
Au delà de 800 albums de bandes dessinées actuellement disponible.

Suggestion de la semaine  
**RENE LEVESQUE**  
PAR JEAN PROVENCHER  
EDITION LA PRESSE  
**LIBRAIRIE CARTIER MIGNAULT**  
AMEUBLEMENT DE BUREAU  
157 Plaza, rue Principale, HULL — 777-5234 **CHARGEX**

Bientôt Noël!  
Offrez un abonnement à  
**FORCES**  
un cadeau qui revient quatre fois l'an



Dans le présent numéro:

• Comment vivre avec le stress... sans détresse?

Les résultats de 40 ans d'expériences, par le D<sup>r</sup> Selye

• Quel genre de ville moderne voulez-vous habiter?

Les réflexions d'un urbaniste sur une ville meilleure pour une vie meilleure

- Le stress et la ville en chanson
- Le ciel vu par les astronomes québécois
- Et des articles sur les courbes de l'économie québécoise et les presses universitaires

FORCES 75, boul. Dorchester ouest Montréal 128 Tél.: 875-4311, poste 784

Abonnement (4 numéros) Québec, Canada, États-Unis \$6 Autres pays \$8 L'exemplaire \$2

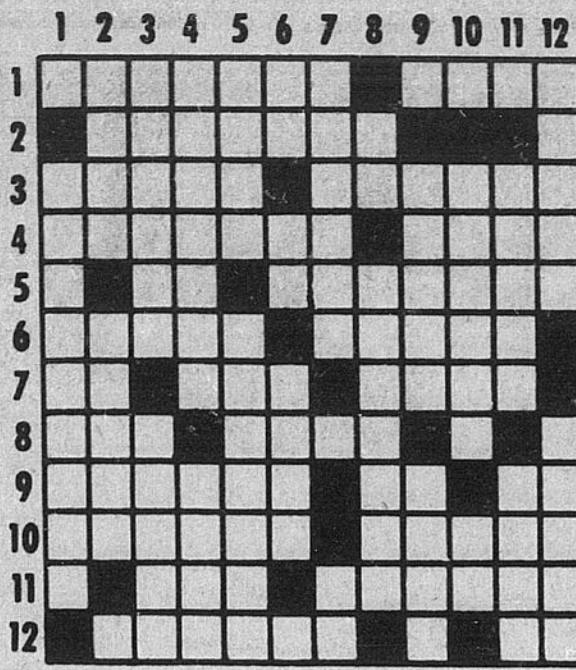
Nom \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_ Zone \_\_\_\_\_  
Ci-joint le paiement, soit \$ \_\_\_\_\_  
(faire chèque ou mandat-poste au nom de FORCES)

Numéro spécimen envoyé sur demande (antérieur au numéro 17)

Maintenant en vente dans les kiosques

# MOTS CROISES

PROBLEME 2608



PROBLEME 2607

1	V	O	C	T	E	R	R	A	A						
2	S	A	L	I	V	M	O	E	T	S					
3	E	N	E	M	E	M	E	N	T						
4	T	R	A	V	E	R	E	S	T	E	R				
5	A	R	O	S	T	R	A	M							
6	S	H	O	R	A	R	M	E							
7	A	E	G	O	R	A	N	I	T	E					
8	A	R	A	G	R	E	M								
9	T	R	A	N	S	A	S	T	E						
10	E	S	A	M	A	R	A	E							
11	S	I	S	E	A	C	O	T	E						
12	G	E	N	E	R	A	I								

## HORIZONTALEMENT

- 1- Inconvénient moins grave que celui qu'on redoutait. — Douze pouces.
- 2- L'emporter sur.
- 3- Entreprise commerciale. — Enlève le contenu.
- 4- Temps pendant lequel on attend. — Pays.
- 5- Dans. — Maison où l'on trouve à manger, boire et coucher.
- 6- Petit volcan émettant de la boue salée. — Fine, adroite.
- 7- Tellement. — Ville allemande. — Ville espagnole.
- 8- Ville des Pays-Bas. — Myriapode.
- 9- Homme d'Etat russe. — Poss. — Du verbe avoir.
- 10- Prén. masc. — Ni chaud, ni froid.
- 11- Adj. num. — Entreprendre.
- 12- Monde des fées. — Préfixe.

## VERTICALEMENT

- 1- Récipient à parois perforées dans lequel on fait égoutter les fromages.
- 2- Ordonnance. — Secourue, assistée.
- 3- Sujet à la mort. — Ote les noeuds.
- 4- Très gros, sans mesure. — De naissance.
- 5- Poss. — Couper par tranches minces.
- 6- Année. — A tri. — Grande peur subite.
- 7- Ouvrier typographe. — Règle double.
- 8- D'un verbe gai. — Récipient métallique servant à huiler les rouages d'une machine.
- 9- Signe qui hausse d'un demi-ton la note qu'il précède. — Le plus âgé.
- 10- Opinion fautive. — Conj.
- 11- Maladie virulente (pl.). — Inventa l'avion.
- 12- Déesse de la chasse. — Altière.

Réponse CROISÉS

# POUR JEUNES ET MOINS JEUNES

## HOROSCOPE

Lundi, le 10 décembre 1973.

SI C'EST AUJOURD'HUI VOTRE ANNIVERSAIRE

Vos caractéristiques sont les suivantes: tempérament prompt, enthousiaste, mais facilement enclin à la nostalgie. Constance et fidélité dans les relations amicales, généreux mais impulsif et trop facilement influençable. Vous possédez plusieurs éléments de succès et tout dépendra du parti que vous saurez en tirer. En amour, vous aurez un revers mais une grande réussite vous est assurée.



**(LE BÉLIER)**  
21 mars  
au  
19 avril



**(LE LION)**  
22 juillet  
au  
21 août



**(SAGITTAIRE)**  
22 novembre  
au  
21 décembre

Activité restreinte ou dissimulée: vous n'en retirez pas moins certains avantages. Ne vous lancez pas dans une nouvelle activité d'une manière trop individualiste.

L'attitude d'une personne de votre entourage vous déconcerte: vous devriez faire un effort pour admettre, même provisoirement, ses décisions. Imprévu sur le plan sentimental.

Idées et initiatives qui accroissent les occasions de vous distraire agréablement. Les pourparlers s'engagent et une organisation vous réclame.



**(LE TAUREAU)**  
20 avril  
au  
20 mai



**(LA VIERGE)**  
22 août  
au  
22 septembre



**(CAPRICORNE)**  
22 décembre  
au  
20 janvier

Vous aurez l'occasion de déployer des qualités de clairvoyance et d'équilibre, et rapprocher de vous une personne qui vous paraît importante pour votre réussite.

Vos amitiés sont sous le signe d'excellentes influences. Une espérance se ravive et vous pourrez profiter d'une occasion exceptionnelle. Vous êtes le meilleur juge de votre cause.

Une personne de votre famille peut se montrer un peu récalcitrante; faites la part des choses. Votre empressément peut vous procurer une faveur insoupçonnée.



**(LES GÉMEAUX)**  
21 mai  
au  
21 juin



**(LA BALANCE)**  
23 septembre  
au  
21 octobre



**(LE VERSEAU)**  
21 janvier  
au  
19 février

Ne vous montrez pas trop agressif dans vos rapports avec les gens qui partagent vos intérêts. Indécisions et complications éventuelles dans vos finances.

Vous êtes dans l'attente et vous pouvez faire un grand pas pour hâter le dénouement d'une affaire. Vous vous rendez à un endroit qui vous attire particulièrement.

Ne refusez pas les occasions qui vous parviendront, il semble que vous devriez rencontrer une personne qui aura une certaine influence sur vous.



**(LE CANCER)**  
22 juin  
au  
21 juillet



**(LE SCORPION)**  
22 octobre  
au  
21 novembre



**(LES POISSONS)**  
20 février  
au  
20 mars

Grande satisfaction dans le secteur sentimental: vous aurez l'occasion de rétablir l'harmonie dans vos rapports d'association ou dans une affaire de coeur.

Une déclaration vous raffermir et vous pouvez maintenant mettre plus d'ordre dans vos idées. On vous renseigne en haut lieu. Vous faites une découverte intéressante.

Journée sérieuse et bien remplie: de belles réalisations pourront se produire dans les domaines pratiques et dans la vie familiale. Imprévu sur le plan sentimental.

## LE MOT CACHÉ QUOTIDIEN "LE DROIT"

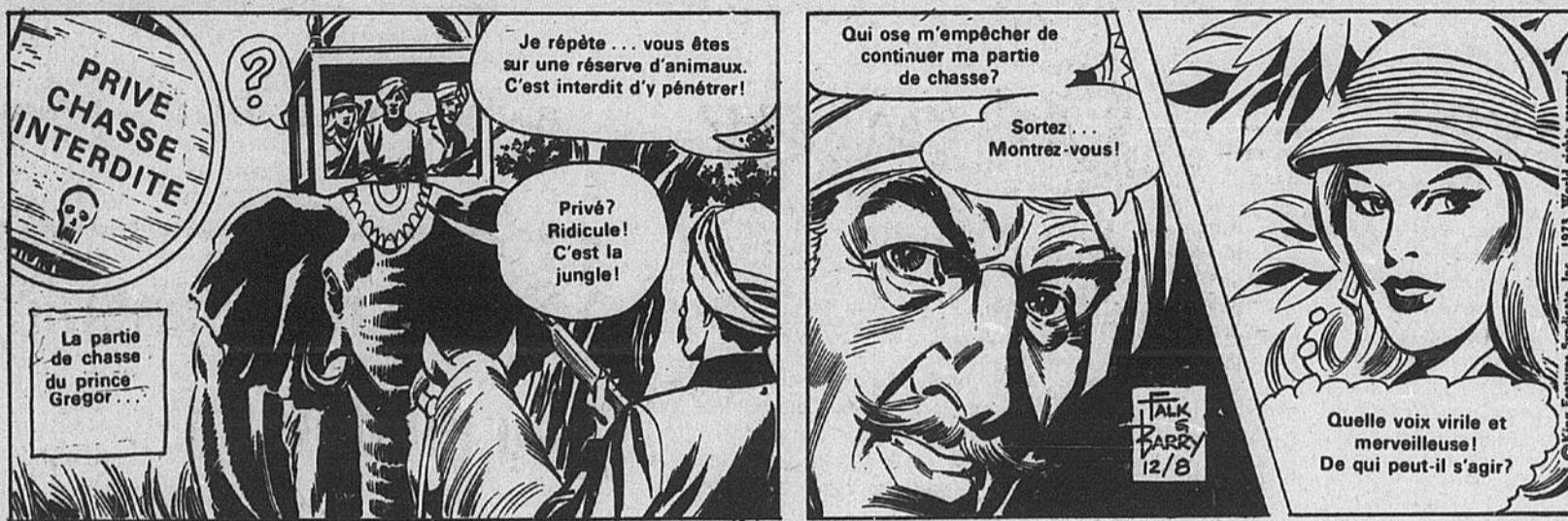
6 lettres cachées

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
1	T	A	I	R	E	E	L	C	R	E	C	N	A	U	N
2	N	T	I	U	R	B	R	U	E	T	U	T	A	Y	O
3	E	R	R	E	T	N	E	R	F	N	U	L	L	E	I
4	M	E	N	T	E	U	S	E	R	A	T	O	R	S	T
5	E	C	N	A	D	N	E	P	E	D	N	I	A	A	A
6	H	H	F	R	E	C	P	E	S	N	E	R	C	I	I
7	C	E	S	O	R	E	T	A	R	E	U	T	I	S	C
8	U	U	A	C	C	U	L	E	A	P	R	L	N	O	O
9	R	R	R	E	V	E	R	X	U	E	V	R	E	N	G
10	T	N	A	D	R	O	T	S	I	D	E	R	A	L	E
11	R	R	P	R	E	S	A	F	D	I	U	S	E	U	N
12	I	U	I	R	A	D	D	N	F	A	V	A	L	E	A
13	R	O	U	P	S	N	E	S	E	T	U	O	T	A	B
14	A	M	P	R	O	F	I	T	E	R	V	E	R	S	A
15	T	A	I	R	A	T	E	R	C	E	S	S	A	R	C

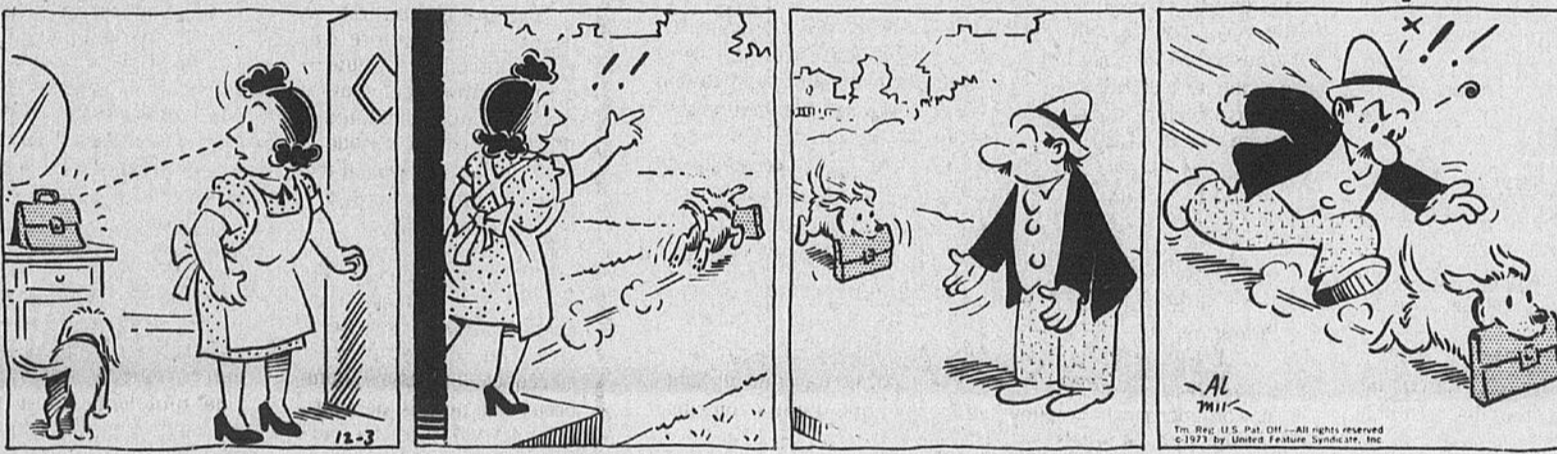
- |            |              |             |
|------------|--------------|-------------|
| Avalé      | fier         | rater       |
| amour      | Indépendance | rêver       |
| appas      |              | rond        |
| atout      |              |             |
| acculé     | Menteuse     | Saler       |
|            | mure         | saison      |
| Bruit      |              | secrétariat |
|            | Nerf         | sens        |
| Cabane     | nerveux      | sidérale    |
| cercle     | négoiation   | situer      |
| cerf       | nulle        |             |
| crasse     | nylon        | Tarir       |
| cure       | nues         | tares       |
|            | nuaance      | taire       |
| Décorateur |              | toutes      |
| dépendante | Oyat         | tors        |
| distordant |              | trécheur    |
|            | Pédiatre     | tripot      |
| Enterre    | profiter     | truchement  |
| évolué     | près         | tuteur      |
|            | penser       |             |
| Fend       |              | Versa       |
|            | Racine       |             |

Vous trouverez la solution de ce problème ailleurs dans cette page

## LE FANTÔME



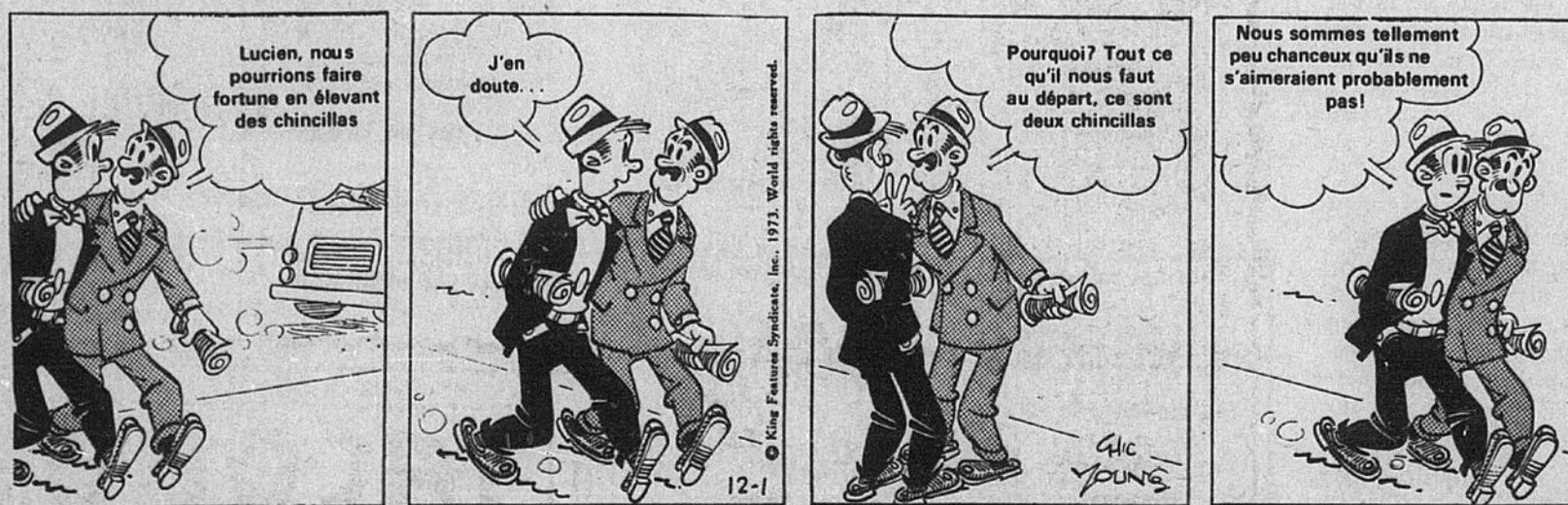
## FERDINAND



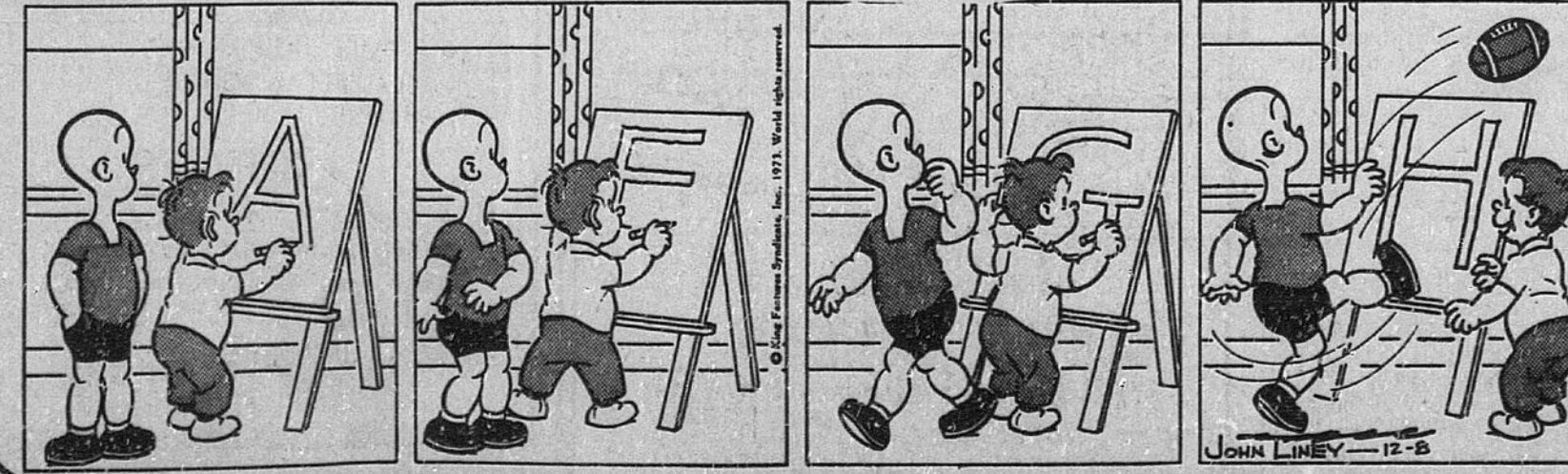
## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE



## HENRI



# automobile

# LE DROIT



**Un verre de trop peut vous mettre dans une mauvaise posture**



## Alcool + Volant = Danger

avec Jean-Luc



Il nous plaît, en général, de recevoir nos amis et d'être reçus chez eux.

Il nous plaît aussi, parfois, de prendre un verre en rentrant du travail, ou de nous rendre chez des amis pour regarder le hockey à la télévision, tout en sirotant une boisson.

A l'occasion, nous invitons nos collègues à la maison, nous organisons des soirées de bridge ou des réunions de famille.

Si vous conduisez après avoir bu, considérez les faits suivants:

Les buveurs "de circonstance" constituent l'une des causes principales des accidents de la circulation au Canada.

Environ 50 pour cent des accidents mortels de la circulation sont attribuables à l'alcool. Quelque 5.900 personnes sont tuées et 200.000 blessées, dans la circulation, chaque année. L'alcool joue également un rôle dans d'autres genres d'accidents: au foyer, en ski, en bateau, dans des avions particuliers et ailleurs. Chaque année, au Canada, 12.000 personnes sont tuées et 4.000.000 blessées par suite d'accidents de toutes sortes. On estime que les pertes matérielles découlant des accidents atteignent deux milliards de dollars.

### Comment agit l'alcool

L'alcool n'est pas un stimulant. Dès le premier verre, il commence à déprimer le système nerveux central. Si le buveur se sent stimulé, c'est parce que les fonctions supérieures du cerveau sont affaiblies, y compris le jugement et la conscience des contraintes sociales.

Après son ingestion, l'alcool passe rapidement dans le sang au niveau de l'estomac et de l'intestin grêle. La circulation sanguine met l'alcool en contact avec tous les tissus du corps humain.

Une fois rendu au cerveau, l'alcool commence par déprimer les centres des fonctions supérieures. Il s'attaque ensuite aux fonctions motrices simples, au temps de réaction et à la vision. Après, survient l'affaiblissement du sens de l'équilibre, ainsi que de la coordination et des perceptions sensorielles. L'absorption excessive d'alcool amène enfin un état de stupeur, le coma et même, dans les cas extrêmes, la mort.

Les facteurs qui influencent le plus l'état alcoolique sont: la quantité de l'alcool ingéré et le temps écoulé depuis l'ingestion. L'organisme s'emploie à changer l'alcool en substance nutritive et ou à l'éliminer. Mais, il ne peut opérer ces transformations que lentement. Le temps nécessaire dépend de certains facteurs tels que le poids du sujet, la quantité et la nature des aliments présents dans l'estomac, et l'espece d'alcool.

### Combien de verres

Le foie convertit à peu près 90 pour cent de l'alcool en substance utilisable par l'organisme. Les poumons et les reins éliminent à peu près tout le reste. Mais, il faut du temps pour que ces transformations puissent faire disparaître tout l'alcool du corps. Il faut plus d'une heure pour éliminer douze onces de bière non fermentée, une once et demie de spiritueux, trois onces de vin alcoolisé, cinq onces de vin ordinaire ou deux onces de liqueur.

L'alcool semble avoir moins d'effet sur certaines personnes que sur d'autres. Ce fait sert souvent d'excuse à ceux qui ne veulent pas admettre que quelques verres puissent vraiment altérer la capacité de conduite. Différentes personnes, à cause de leur poids, de la fatigue, de leur état émotif ou d'autres raisons, peuvent présenter des réactions différentes à l'absorption d'une même quantité d'alcool. Leurs facultés, cependant, peuvent être également affaiblies.

Un autre danger guette le buveur, au moment où les effets de l'alcool commencent à décliner. Il peut alors facilement se convaincre que les effets de l'alcool sont complètement disparus et qu'il est parfaitement sobre. C'est une illusion. Le buveur compare l'impression qu'il ressentait quand l'alcool avait le maximum d'effet avec celle qu'il ressent à mesure que l'alcool s'élimine du sang. Mais, il est loin d'être sobre et cette illusion peut lui coûter cher.

La plupart d'entre nous avons essayé ces "trucs" qui sont censés dissiper les fumées de l'ivresse: le café noir, la douche froide, une course en plein air. Mais, il nous a fallu reconnaître qu'il s'agissait là de "contes de bonne femme". Une seule chose peut dissiper l'ivresse: le temps.

### Quand on prend de l'âge

Lorsqu'on avance en âge ou qu'on souffre d'une affection chronique ou que l'on prend certains médicaments, il se peut que même l'observation de la règle prescrivant d'attendre "une heure après chaque verre" soit insuffisante.

Les personnes qui, pour quelque cause que ce soit, ont la vue ou l'ouïe basse, souffrent de durcissement des artères, de maladies cardiaques, de diabète, d'épilepsie ou autres affections chroniques ou qui prennent des drogues (par exemple des tranquillisants, des médicaments pour haute pression, allergies ou rhumes) peuvent être particulièrement susceptibles aux effets d'une consommation d'alcool, même réduite. Certaines de ces personnes ne devraient pas boire du tout quand elles conduisent. D'autres devraient modifier "la règle" et ne boire qu'un verre toutes les heures et demie ou deux heures. Le mieux, cependant, serait de consulter un médecin et de suivre ses avis.

Souvenez-vous: quand vous conduisez, vous êtes responsable de votre propre vie, de la vie de vos passagers et de celle des autres usagers de la route.

### Conseils à l'hôtesse

1) Dès le début de la soirée, offrez à vos invités de bonnes choses à grignoter. Ils absorberont l'alcool plus lentement.

2) Si vous faites des mélanges (dont certains sont plus "forts" que d'autres n'ajoutez pas à la recette.

La plupart des gens ressentent immédiatement les effets d'une once et demie d'alcool. Cependant celle-ci ne produira pas le même effet sur toutes les personnes. Le contenu et la quantité du verre, le poids de la personne, l'absorption d'alcool à jeun, le rythme d'ingestion, etc., sont des facteurs qui

expliquent que, pour une quantité donnée d'alcool, tous n'atteindront pas nécessairement le même niveau d'ébriété. C'est une bonne idée d'utiliser comme guide le tableau alcool-sang publié par le CCS, qui souligne que la période de temps qu'il prend pour atteindre un niveau d'ébriété varie selon chaque personne.

3) Proposez à vos invités certaines activités divertissantes, de la danse ou des jeux, par exemple, qui tendent à réduire la consommation d'alcool.

4) Respectez les désirs de celui qui dit "Non, merci" ou qui demande un café comme dernière boisson. Si quelqu'un doit conduire, ne le pressez jamais de prendre de l'alcool.

5) Fermez le bar environ une heure avant le départ des invités. Vous pouvez le faire tout naturellement en servant un goûter et du café. Vos invités comprendront que c'est ainsi que les choses se passent chez vous.

6) Avez des boissons non alcoolisées: café, thé, eaux gazeuses, jus de fruits, pour ceux qui désirent encore un verre avant de partir. Le café en lui-même ne réduit pas l'ébriété mais le temps qu'on met à la boire permet l'élimination d'une partie de l'alcool qui se trouve dans le sang.

7) Si vous vous rendez compte, trop tard, que quelqu'un a trop bu, usez de diplomatie. Proposez-lui avec tact, de faire route avec un autre ou de prendre un taxi. Ne crovez pas qu'il acceptera facilement vos suggestions. Celui qui est le moins en état de conduire est habituellement celui qui se croit en excellente forme: il est persuadé qu'il peut conduire brillamment.

Il est cependant possible de le persuader du contraire. Vous n'ameriez pas le voir comparaître devant le tribunal ou apprendre, le lendemain par la radio, qu'il a contribué à augmenter le nombre des tragédies routières.

Que vous soyez l'hôte ou l'invité vous devez de préserver des accidents et d'en préserver les autres, y compris ceux qui partagent la voie publique avec vous.

### .08 et le tribunal

On peut se trouver dans un état alcoolique même si le taux d'alcool dans le sang est inférieur à .08 (taux légal accepté par les tribunaux). Si on vous arrête et qu'on trouve un taux d'alcool dépassant .08 dans votre sang, vous êtes par le fait même reconnu coupable. Cependant, même si vous n'avez bu qu'un verre et que vous avez un taux d'alcoolémie inférieur à .08, on peut vous charger d'une infraction et vous condamner, s'il est évident, par ailleurs, que vous êtes ivre.



**Les imprudences en motoneige peuvent être fatales. Soyez toujours maître de votre véhicule.**

## Soyez responsable au guidon de votre motoneige

Tout un chacun est un débutant la première fois qu'il s'installe au guidon d'une motoneige. Quelle que soit son expérience précédente dans la conduite d'une automobile, d'une motocyclette ou d'une embarcation à moteur.

Votre motoneige a été conçue et fabriquée en avant l'esprit votre sécurité. Des années d'expérience et des essais nombreux ont permis de fabriquer des véhicules toujours plus sûrs, de meilleure qualité et entièrement fiables.

En tant que propriétaire d'une motoneige, vous n'hésitez pas à accepter la responsabilité de vous entraîner vous-mêmes et ceux à qui vous ferez confiance, pour conduire ou monter à bord de votre nouvelle motoneige. Il faut apprendre les principes de base du maniement de la machine et les principales règles élémentaires de conduite qui font de la motoneige la plus agréable activité hivernale, pour vous-même et pour les autres.

Quand vous achetez une motoneige, on vous la livre avec un manuel. Avant d'insérer pour la première fois la clé dans l'interrupteur il est important de connaître le contenu de ce manuel. Vous éviterez ainsi de nombreux désagréments.

Ethique et sécurité vont de pair dans le sport de la motoneige. Il y a tellement de ces véhicules qui sillonnent le territoire canadien qu'il est d'une extrême importance que vous fassiez votre part pour faire du sport de la motoneige une activité agréable, dans les régions rurales et autres lieux aménagés à cette fin.

Il y a des lois et règlements.

Il ne faut pas oublier non plus que la motoneige est maintenant régie par certaines lois et des règlements.

ments tant au niveau provincial que municipal. Il est important d'avoir conscience de la responsabilité des dommages à la propriété et des clauses d'assurance concernant votre équipement.

Traitez votre motoneige avec respect et avec soin, de la même manière que vous traitiez n'importe quel autre véhicule à moteur. Une motoneige n'est pas un jouet: c'est un véhicule motorisé autonome, très bien conçu au point de vue génie.

Si vous faites preuve de sens commun, si vous le traitez comme il se doit et en prenez bien soin, votre véhicule sera pour vous une source de joie et de plaisirs palpitants et sûrs.

### BAVARIA

Par BMW

Le salon sport luxueux pour l'acheteur avisé

### COMPAREZ

- 170 hp, 6 cylindres, CET
- Suspension complètement indépendante
- Freins à disques aux 4 roues
- Radiateur Michelin XAS
- Sièges contournés inclinables
- Ceintures de sécurité à 3 points d'inertie
- Dégivreur électrique à l'arrière
- Ventilation réglable
- Carrosserie de sécurité
- Fini anti-rouille du fabricant

RAPIDE — SÛRE — SILENCIEUSE  
Conçue pour la qualité et non la quantité  
PEUVENT MAINTENANT ÊTRE LOUÉES

### OTTO'S SERVICE CENTRE

245, CH. RICHMOND  
725-3048

Concessionnaire BMW autorisé  
Ouvert lundi au jeudi, 9 à 9  
Vendredi, 9 à 6, samedi, 9 à 1

## QUELQUES MINUTES QUI SAUVERONT PEUT-ÊTRE VOTRE VIE...

C'est tout le temps qu'il nous faut pour installer un

### SILENCIEUX NEUF

DES AUJOURD'HUI, FAITES VÉRIFIER VOTRE SYSTÈME D'ÉCHAPPEMENT PAR DES EXPERTS.

INSTALLATION GRATUITE  
Nous honorons la carte CHARGEEX

## HULL MUFFLER CENTRE

92, rue St-Rédempteur — HULL  
777-0648



## JACQUOT

Concessionnaire "TOYOTA"

vous offre...

- SERVICE et COURTOISIE A L'ACHAT D'UNE VOITURE NEUVE OU USAGÉE

### SERVICES

- ALLOCATION • COLLISION
- PIÈCES (département complet)

## TOYOTA

JACQUOT MOTORS Ltée  
1325, boul. St-Laurent — Ottawa  
741-0013

### A toute vitesse



**Champions canadiens**  
Walter Boyce et Doug Woods, champions canadiens des rallyes. Ils furent les premiers Canadiens à obtenir une victoire dans un rallye comptant pour le Championnat du Monde.

## Le stock car québécois

A l'issue de la saison on retrouve deux compétiteurs ex-aequo au premier rang pour le nombre de points accumulés pour la saison.

En effet, Georges Loiselle et Claude Aubin ont amassé chacun 1630 points durant les trente programmes réguliers.

Le champion de l'an dernier et des deux années précédentes, Jean-Claude Gratton, a terminé au troisième rang avec 1518 points, soit un recul de 118 points sur les deux vainqueurs. Ces trois premiers conducteurs ont participé à tous les programmes présentés par le promoteur André Beaudry. Gratton est suivi par Langis Caron, François Chausse, Camille Paquin, Marcel Coriveau, Jacques Ste Marie, John Redmond et Jean-Paul Larose.

Il y aurait deux conducteurs recrutés cette saison dans l'ACQ — Ces conducteurs: Jean-Paul Larose et Yvon Walsh; ont bataillé ferme durant toute la saison. Mais, dans les dernières semaines, Jean-Paul Larose a profité de l'absence de son compétiteur pour amasser plusieurs points et ainsi terminer au 10<sup>e</sup> rang au classement général. Trois positions en avance sur Yvon Walsh. Au total Larose a accumulé 176 points de plus que Walsh et cette avance lui a valu le titre de recrue de l'année.

Aux dires des connaisseurs, Larose n'a pas volé le titre et il a été un compétiteur régulier tout au long de la saison. L'an prochain il sera au volant d'une nouvelle voiture, il a acheté la voiture que pilotait Georges Loiselle à Martinsville) et plusieurs lui prédisent une saison du tonnerre.

**GAINS** Le conducteur de Ville d'Anjou, Claude Aubin, est celui qui a encaissé le plus de gains. Il a amassé 10.410 dollars durant cet été, ce qui en fait le meilleur boursier de l'Association des coureurs automobiles du Québec. Georges Loiselle vient au second rang avec des gains totaux de 9.100 dollars pour la saison.

Au chapitre des victoires c'est à nouveau Claude Aubin qui domine avec cinq gains. François Chausse et Marcel Coriveau ont savouré le plaisir de la victoire à quatre reprises. Georges Loiselle et Langis Caron paraissent dans le cercle du vainqueur à trois occasions, tandis que Ron Barcomb, André Manny et Camille Paquin triomphaient à deux reprises. Les autres triomphes sont allés à Jacques Ste-Marie, Claude Métyvier, Gilles Brochu, Raymond Forté et Jean-Paul Cabana. Un total de 49 conducteurs différents ont participé aux courses présentées par le promoteur André Beaudry.

Le banquet annuel de l'ACQ aura lieu au début du printemps prochain, et à cette occasion, les grandes lignes de la nouvelle saison seront tracées. D'ici là les membres de l'exécutif travaillent d'arrache-pied pour établir un programme de choix. La prochaine saison réservera plusieurs changements qui plairont certainement à tous les compétiteurs et spectateurs.

FAITES ESCALE À LONDRES  
EN ROUTE POUR L'EUROPE  
**BOAC**  
British Airways

# tourisme

# LE DROIT

## Douane américaine avant le vol

TORONTO (PC) — Pour la première fois depuis sept mois, les voyageurs d'Air Canada en partance pour les États-Unis ont pu passer par les services américains d'immigration et de douanes avant de s'embarquer.

Le système de vérification avant le vol avait été suspendu en avril dernier jusqu'à ce que les États-Unis et le Canada puissent en

venir à une entente sur le plan aérien.

Les voyageurs quittant Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver, en vertu de ce système, peuvent se mettre en règle avec les services d'immigration et de douanes avant de partir pour les États-Unis, ce qui leur épargne des heures d'attente aux points d'arrivée.



### Aux Bahamas

Christophe Colomb a découvert l'île de San Salvador, dans les Bahamas, le 12 octobre 1492. La photo représente, tournant le dos à la caméra, un Colomb des temps modernes, jeune garçon paré d'un costume du 15<sup>e</sup> siècle, au grand complet

avec l'épée. Des jeunes filles, leur bikini dissimulé sous une jupe en roseaux, illustrent la vie des Arawaks, tribu indienne très pacifique qui occupait l'île à l'arrivée du marin génois.

## San Salvador est fière d'avoir reçu Colomb

SAN SALVADOR, Bahamas — "Christophe Colomb a couché ici", affirme une inscription profondément gravée dans le tronc d'un palmier au bord de la plage de poudre de corail, de 18 milles de longueur, dans cette île historique. A vous de ju-

ger si, oui ou non, le célèbre explorateur qui a découvert le Nouveau Monde a pris le temps, le 12 octobre 1492, de faire une sieste à l'ombre. Cependant, les historiens s'accordent à dire que le célèbre navigateur a bel et bien foulé du pied les côtes de cette minuscule île des Bahamas.

Aujourd'hui, une simple eroix blanche marque l'emplacement où Christophe Colomb a accosté il y a quelque quatre siècles. Et le "monument sous la mer" marque l'endroit exact où la flotte du marin génois a mouillé l'ancre.

L'île a porté un temps le nom de Watling's Island, d'après un pirate notoire qui l'avait transformée en place forte et qui avait fait construire le château de Watling au 18<sup>e</sup> siècle. Cependant, le gouvernement des Bahamas a remplacé ce nom par celui que Christophe Colomb avait lui-même donné à l'île lorsqu'il toucha terre en Amérique pour la première fois.

Grâce à BAHAMASAIR, San Salvador — haut lieu d'histoire et de loisirs — se trouve exactement à une heure de vol de Nassau, la capitale des Bahamas.

Les visiteurs qui viennent à San Salvador n'ont pas à se donner la peine de choisir leur hôtel — il n'y en a qu'un, le Ridding Rock Inn, situé à Cockburn Town (prononcer Coburn), la principale agglomération de l'île.

Une visite guidée vous conduira à la plage Christophe Colomb; aux ruines du château de Watling; au vieux phare de Dixon Hill, éclairé au pétrole et manoeuvré à la main

## Vérifiez vos assurances

Par R.J. ANDERSON  
De la Presse Canadienne

Ainsi, vous projetez de quitter le pays pour quelque temps, et vous vous demandez si, advenant un accident ou une maladie inattendue, votre assurance-provinciale sur les soins médicaux et hospitalisation couvrira les frais. Bien sûr, mais pas nécessairement tous les frais. Et vous ne devez pas rester à l'extérieur du Canada pendant plus de 12 mois.

Assurez-vous que vos primes sont payées avant de partir, et le Canada vous protégera pendant tout le voyage. Ou presque.

Vous ne pouvez pas, cependant, suivre une "cure" dans une de ces cliniques de luxe qui sont presque des lieux de villégiature, et compter sur votre plan provincial d'assurance-soins médicaux pour payer la facture. Si vous le pouvez, évitez de vous faire traiter par un spécialiste dont les honoraires sont très dispendieux.

Et tâchez d'éviter de vous faire heurter par un camion à Los Angeles, ou de tomber malade à Hawaï. Dans ces endroits les frais d'hôpitaux et de médecins sont très élevés, et vous ne serez pas remboursé complètement.

**Les tarifs domestiques**  
Un relevé transcanadien effectué par la Presse Canadienne démontre que toutes les provinces maintiennent la protection couvrant les soins médicaux et l'hospitalisation pour leurs résidents qui séjournent à l'étranger.

Les règlements varient d'une province à l'autre, mais en général les assurés sont bien protégés. Il n'y a pas de prime supplémentaire à payer pour cette protection. Avec de légères variations dans certains cas, les provinces payent les tarifs domestiques.

La plupart des médecins et hôpitaux dans les pays étrangers demandent d'être payés comptant quand ils traitent des touristes. Il faut payer la facture et se faire rembourser au retour.

Une suggestion de la part du ministère des Affaires étrangères: advenant un cas d'urgence, comme une maladie subite, entrez en contact avec le plus proche consulat ou ambassade du Canada. Dans ces endroits, on garde une liste de médecins locaux pouvant être recommandés.

## Le "Cap des fleurs" disponible gratuitement

TORONTO — Il est maintenant possible de se procurer un nouveau dépliant illustré, en couleurs, "Le Cap des fleurs", qui va plaire tout particulièrement aux jardiniers et aux horticulteurs.

Il est indéniable qu'il n'existe aucune autre région au monde où l'éveil de la terre au printemps ne soit aussi coloré ni aussi beau que dans la province occidentale du Cap, en Afrique du sud. La péninsule du Cap, à elle seule, et elle ne représente guère plus qu'un petit point sur la carte d'Afrique, renferme 2.600 espèces de plantes à fleurs. Dans tout le Canada, il y en a seulement 4.000.

Bien entendu, l'Afrique du sud se situant dans l'hémisphère sud, le printemps là-bas correspond à l'automne au Canada. La grande parade florale commence généralement vers la fin d'août, atteint son apogée en septembre, et s'achève vers la mi-octobre.

Pour obtenir un exemplaire gratuit du "Cap des fleurs", avec ses 26 photographies en couleurs, il suffit d'écrire à

South African Tourist Corporation, 2 St. Clair Avenue West (suite 1512), Toronto M4V 1L5.

Vous pouvez demander également un exemplaire d'un autre dépliant récent "Que voir au Cap?" Vous y trouverez énormément de renseignements dans un minimum d'espace, y compris une carte de la péninsule du Cap et un plan des rues du centre de la ville Cap.

## Le France visitera la Chine

La Compagnie Générale Transatlantique annonce qu'au cours de la deuxième croisière autour du monde du paquebot "FRANCE", elle offrira pour la première fois à sa clientèle une visite à CANTON (Chine Populaire).

L'escale à Hong-Kong du paquebot "FRANCE", prévue du jeudi 28 février au vendredi 1<sup>er</sup> mars 1974, est prolongée jusqu'au samedi 2 mars afin de permettre aux passagers de faire une excursion de deux jours à Canton.

## Le tourisme reprend vie en Israël

TEL AVIV (AFP) — Parlant à Tel Aviv, au cours d'une réunion de l'Association des hôteliers, le ministre israélien du tourisme a souligné que l'industrie touristique israélienne avait déjà donné les premiers signes de reprise, en particulier à Eilat.

Le mois de décembre, a-t-il noté, va voir arriver de nombreux pèlerins chrétiens, ainsi que nombre de touristes juifs qui viendront passer les fêtes de Hanoucca en Israël.

Il a par ailleurs annoncé que des dispositions seront prises pour faciliter aux hôteliers le règlement de mensualités qu'ils n'ont pu amortir pendant la durée de la guerre.

Par ailleurs, le président de l'Association hôtelière a fait part au ministre de l'intention de l'Association de faire venir en Israël, pour les vacances de Noël, plusieurs centaines d'écoliers hollandais, en geste de remerciement à la Hollande pour l'objectivité de son attitude en ce qui concerne le conflit israélo-arabe.

## COMBATTEZ LES MALADIES RESPIRATOIRES AVEC LES TIMBRES DE NOËL

Votre souscription à la campagne du Timbre de Noël permet la mise au point de nouvelles techniques, de nouveaux traitements et médicaments, grâce à des recherches poussées en vue de la lutte contre la tuberculose, la bronchite chronique, l'asthme, l'emphyse et les autres maladies respiratoires.



## UTILISEZ DES TIMBRES DE NOËL

### CP Air pour prendre de haut les pentes de l'Ouest.

Au Mont Whistler, C.-B., par exemple, 6 jours sur les pentes et 7 nuits à l'hôtel pour aussi peu que

**\$129.** pour une chambre à trois, sans compter le billet d'avion. Le prix comprend aussi 7 déjeuners complets et 1 dîner table d'hôte, l'usage des remontes-pentes, le transport par voie de terre... Et même un party!

Du ski fantastique dans les Rocheuses: Banff, Lake Louise, Monts Norquay et Whistler, C.-B. Voyez votre agent de voyages ou postez ce bon.

**CP Air**

Veuillez m'envoyer la brochure "Ski dans l'Ouest canadien".

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Tél. \_\_\_\_\_

Mon agent de voyages est \_\_\_\_\_  
CP Air, Place du Canada, suite 717, Montréal, Qué. H3B 2P2

## LES VOYAGES LE DROIT

### Amérique du Sud

# Lima - Buenos Aires - Rio de Janeiro

## du 22 février au 10 mars 1974

**4 NUITS A LIMA**  
**6 NUITS A BUENOS AIRES**  
**4 NUITS A RIO DE JANEIRO**

# \$649<sup>00</sup>

par personne

**INCLUS:**

- Départ d'Ottawa (en avion)
- Hôtels de première classe
- Petit déjeuner continental compris
- Transports des aéroports aux hôtels
- Visites historiques de Lima, Buenos Aires et Rio de Janeiro
- Manutention de deux pièces de bagages par personne aux aéroports

**NON INCLUS DANS LE PRIX**

- Repas sauf les petits déjeuners
- Excursions facultatives
- Taxes et services d'hôtels et d'aéroports
- Boissons
- Toute autre dépense personnelle

**ADRESSEZ TOUTE DEMANDE D'INSCRIPTION OU DE RENSEIGNEMENTS**

A: **VOYAGE "LE DROIT" Amérique du Sud**  
a/s M. André BRISEBOIS, 375, rue RIDEAU, Ottawa, Ont. K1N 5Y7

NOM \_\_\_\_\_ TEL. \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_ VILLE \_\_\_\_\_

CI-INCLUS: MANDAT POSTE  NOMBRE DE PERSONNE(S)   
CHEQUE

Dépôt de \$100.00 exigé à l'inscription.

Postez aujourd'hui pour recevoir en couleur RENSEIGNEMENTS ET TARIFS GRATUITS.

### GASTON MOQUIN'S

## Hawaiian Isle / RESORT MOTEL

SUR L'OCEAN A LA 176<sup>e</sup> RUE, MIAMI BEACH  
UN MOTEL CANADIEN POUR LES CANADIENS

A partir de maintenant jusqu'au 18 déc. **\$6.50**

Du 6 janv. jusqu'au 1<sup>er</sup> fév. **\$11**

— Par jour par personne  
Occupation double. 20 chambres sur 210. Plan américain modifié si désiré. Voyez votre agence de voyages

Le Rendez-vous des Canadiens français à Miami Beach. Tous nos employés sont bilingues et sous la direction personnelle de Gaston Moquin (frère de Larry) de Ste-Anne de Bellevue. Accueillant et sympathique. 500 pieds de plage privée, ensolée et sablonneuse. 3 piscines. 210 chambres luxueuses climatisées, cuisineries et suites, toutes avec réfrigérateur et TV couleur gratis. Stationnement gratis. Cocktail parties, golf miniature. Oubliez et spectacles tous les soirs à l'exotique club TIKI. Toutes les principales cartes de crédit sont acceptées.

"VACANCES SEPARÉES POUR LA FAMILLE"  
Notre propre garderie d'enfants et salle de jeu. Sous la surveillance de personnel spécialisé. Grand terrain de jeu extérieur.

HAWAIIAN ISLE MOTEL  
P.O. Box 204 Westmount, Montréal 215, P.Q.

Nom \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_  
Date des vacances \_\_\_\_\_ M.P.

### L'hôtel le plus moderne de Ft. Lauderdale!

## THE SEASONS OF LAUDERDALE HOTEL

TELEPHONEZ A FRAIS VIRES 800-327-8155

Vue magnifique sur une plage de 7 milles donnant sur l'océan. On offre des taux mensuels, saisonniers et annuels.

Sur l'océan et la voie navigable intracôtière 225 luxueuses chambres et suites munies d'un téléviseur. Restaurant "salon-bar" à manger de premier ordre. Petit déjeuner "à la carte" avec divertissement. Solarium. Boutique de cadeaux. Tous les services. Proximité de tous les lieux de divertissement et de deux importants centres commerciaux.

**TOUT PRES DE PLUSIEURS SPORTS**  
Cours de tennis — location de bateaux de pêche — plusieurs installations sportives et 32 parcours de golf dans la région.

HOTEL SEASONS OF LAUDERDALE, 209 n., boul. Atlantic, Ft. Lauderdale, Fla. 3304. Prière d'envoyer renseignements... Section 4602

NOM \_\_\_\_\_  
ADRESSE \_\_\_\_\_  
VILLE, PROVINCE CODE DE ZONE \_\_\_\_\_

## Spécial de 2 jours à TORONTO

L'hôtel Lord Simcoe a une offre exceptionnelle pour vous! Il s'agit d'un séjour à Toronto pour deux personnes (comprendant deux couchers) pour seulement \$59.90! Ce montant inclut: chambre luxueuse pour deux nuits, dîner à la célèbre "Table du Capitaine" avec cocktail au champagne, déjeuner chaque matin, visite organisée de la ville et plusieurs autres activités intéressantes — le tout offert à \$59.90! On peut réserver à l'avance! L'hôtel Lord Simcoe est au coeur du centre-ville de Toronto, près des magasins, des cinémas et des autres lieux de divertissement.

En plus, vous avez autre chose qui est particulier au Lord Simcoe — c'est l'hospitalité chaleureuse que vous apprécierez tout le long de votre séjour!

Téléviseur dans chaque chambre et système d'aid climatisé.

### Hôtel Lord Simcoe

Voyez votre agent de voyages ou communiquez avec nous: 150 ouest, rue King, Toronto — Téléphone: 362-1848

# TOURS FERN NADON



## MIAMI BEACH

du 2 au 17 FEVRIER  
DU 23 FEVRIER au 10 MARS

# CARNAVAL DE QUEBEC



Choix de 2 fins de semaine:  
8 au 10 FEVRIER  
15 au 17 FEVRIER

# CARNAVAL DE CHICOUTIMI

du 22 au 24 FEVRIER

## HOCKEY

AU FORUM DE MONTREAL  
mardi 18 déc.  
CALIFORNIE vs CANADIENS

Pour de plus amples renseignements et réservations

**AGENCE DE VOYAGES DE HULL**  
238, boul. ST-JOSEPH, HULL  
771-6641

# tourisme

## Galatea Inn

LE CENTRE DE TOUTES LES ACTIVITES  
POUR PLAIRE A VOS HUMEURS  
A PENSACOLA BEACH, FLA.



1500 PIEDS DE  
PLAGE A SABLE BLANC

directement au bord du golfe du Mexique

SUPERBE RESTAURANT AU BORD DE L'EAU...  
DEUX SALONS DE DETENTE REPOSANTS...

- Nouvel édifice à 9 étages
- Toutes les chambres et pièces de luxe ont des lits doubles.
- Téléviseur. Balcon privé — chacun avec une vue fantastique du golfe. Boutique. Salle de jeux.

### PISCINE ET PATAUGEUSE POUR LES JEUNES

Terrains de golf, tennis, courses au lévrier, pêche, vie de nuit à peu de distance.



AMERICAN EXPRESS  
BANKAMERICARD  
MASTER CHARGE  
CARTES BLANCHES

### PREMIERE SAISON

GALATEA INN, B.P. 9155  
PENSACOLA BEACH, FLORIDA 32561  
COMPOSEZ 904-932-5361  
Veuillez faire parvenir les renseignements au Dépt. 3005

Nom.....  
Adresse.....  
Ville, Province, Code Postal.....

SERVICES POUR:  
CONGRES  
ASSEMBLEES ET  
BANQUETS

Pour accommoder de  
10 à 375 personnes  
informez-vous dès  
aujourd'hui au  
sujet de notre  
PLAN SPECIAL  
pour congrès et  
assemblées de vente

# LE DROIT

## Les bateliers de Xochimilco se plaignent des nénuphars



MEXICO (Reuter) — Les millions de nénuphars des jardins flottants de Xochimilco entravent le tourisme.

Des embarcations fleuries qui emmènent les visiteurs le long de la voie navigable continuent de circuler, alors que les mariachis font entendre leurs sérénades dans un décor pittoresque où le soleil filtre à travers les bosquets et les branches des saules.

C'est l'une des principales attractions touristiques mexicaines, dans la banlieue de la capitale.

Mais la durée de la promenade diminue continuellement à cause des masses de plantes

aquatiques qui bloquent le passage et constituent, par ailleurs, un risque de chômage pour quelque cinq mille bateliers.

La promenade qui, au début de l'année, se poursuivait sur une distance de neuf milles, est maintenant réduite à quatre milles.

L'Association des propriétaires de bateaux, à Xochimilco, envoie quotidiennement une dizaine d'hommes pour tenter de dégager le canal qui serpente dans les jardins. Mais c'est peine perdue car les nénuphars se multiplient au rythme des bactéries. Pour réussir, selon les bateliers, il faudrait au moins 300 hommes travaillant durant un mois.

Actuellement, on ne peut atteindre les plus beaux endroits et les bateaux retenus par les masses de feuilles flottantes provoquent des embouteillages, en particulier le dimanche alors que des foules de Mexicains organisent des pique-niques à Xochimilco. De nombreux touristes apportent aussi des casse-croûtes, de sorte qu'avec une trop grande quantité de rebuts sur l'emplacement, les services deviennent inadéquats.

Xochimilco, une ancienne réserve indienne se situant à quelque 18 milles de Mexico, attire depuis longtemps les Mexicains et les touristes par ses fameux jardins flottants.

## Croisières plus coûteuses

LONDRES (AFP) — Les voyages-croisières à bord de nombreux bâtiments vont coûter 10 pour cent plus cher à cause de la crise du pétrole, apprend-on

lundi à Londres. Dans un communiqué commun, sept grandes compagnies maritimes annoncent que la forte hausse des prix du fuel les

contraint d'imposer une "surtaxe de mazout" de 10 pour cent sur leurs tarifs pour toutes les locations effectuées à partir du 3 décembre.

### Whistler Mountain

Quand ils donnent leur opinion sur des pentes de ski, les skieurs sérieux sont surtout intéressés à la dénivellation du terrain, et Whistler Mountain, en Colombie-Britannique, est la première du genre en Amérique du Nord. Avec un dénivèlement de 4.280 pieds, Whistler se trouve à 75 milles au nord de Vancouver. Des immeubles luxueux d'appartements et des chalets sont construits autour de la base de ski et d'un assortiment de monte-pente.

(Photo PC)



### Plage de la Costa del Sol

L'industrie du tourisme de l'Espagne continue à soutenir qu'elle a des prix qui peuvent soutenir toute concurrence. En plus l'Espagne offre ses musées d'art, son histoire et son climat. On voit ici une plage de la Costa del Sol. La ligne côtière s'étend sur environ 3.000 milles, avec des plages au sable blanc ou des rives escarpées.

## Galt

A FORT LAUDERDALE...

*Le centre estival où ça bouge...*

### Galt OCEAN MILE HOTEL

SUR 400 PIEDS DE PLAGE DE MER PRIVEE

- Privilèges de golf sur 3 terrains de golf de championnat
- Tennis gratuit sur les lieux
- Amplement d'espace de stationnement gratuit
- Salle à manger Bimini pour les gour-
- Fâmeux cabaret "Rum House" mettant en vedette

**Blackie Nelson et les "PERSONALITIES"**

Ecrivez pour obtenir votre brochure... Dept. 3334

Pour des réservations immédiates—composez à frais virés 1-800-361-8430.

**Galt OCEAN MILE HOTEL**  
564 8581  
3200 Galt Ocean Drive, Fort Lauderdale, Fla. 33308

# ACAPULCO

DU 8 MARS AU 23 MARS



## \$41900

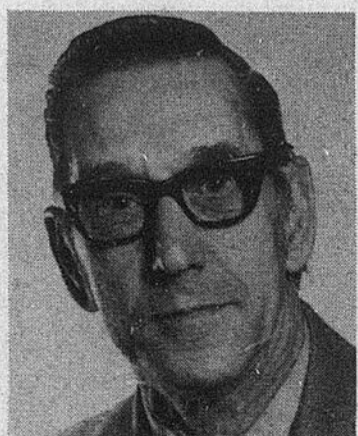
par personne  
(en chambre double)

15 NUITS A ACAPULCO

- Tous les transport d'Ottawa avec retour à Ottawa
- Frais de service
- 2 cocktails de bienvenue
- Un représentant résidant à Acapulco (langue française)

ORGANISATION TECHNIQUE:  
**VOYAGE GUERTIN LTEE**

DEPOT DE \$100 EXIGE A L'INSCRIPTION



Votre animateur:  
**Marcel Reny**

ADRESSEZ TOUTE DEMANDE D'INSCRIPTION  
OU DE RENSEIGNEMENTS

A: **VOYAGE "LE DROIT" ACAPULCO**  
a/s M. André BRISEBOIS, 375, rue RIDEAU, Ottawa, Ont. K1N 5Y7

NOM..... TEL.....  
ADRESSE..... VILLE.....

CI-INCLUS: MANDAT POSTE  NOMBRE DE PERSONNE(S)   
CHEQUE

*The Commander Motel*

SUR L'OCEAN

- ★ PRES DE 5 TERRAINS DE GOLF ET DU SIEGE SOCIAL DU PGA
- ★ 350 pi. de plage privée
- ★ Pièces à terrasse et appartements tout équipés
- ★ Tous les chambres à une vue de l'océan, un balcon privé et un téléviseur
- ★ Stationnement gratuit
- ★ Piscine
- ★ Salle à manger — Salon-bar — Catieteria
- ★ Chauffage et air climatisé à réglage individuel

*Palm Beach*

sur l'île tropical

**SINGER, EN FLORIDE**

- ★ Un paradis isolé. Dans le coeur de Palm Beach. A quelques minutes du magasinage, des cinémas, de la pêche, du bateau, du jeu d'Alzi et autres divertissements.

AMERICAN EXPRESS  
BANKAMERICARD  
MASTERCHARGE  
CARTES BLANCHES  
DINERS CLUB

**QUALITY INN**

COMMANDER MOTEL  
3101, PR. OCEAN  
HIVIERA BEACH, FLA. 33404.  
Veuillez faire parvenir les renseignements à:

Nom.....  
Adresse.....  
Ville, Province, Arron. postal.....  
NO DE TELEPHONE: 305-848-3441

## Miami Beach.

**\$172.**

**Sunflight**

Les meilleurs plans de voyage au Canada

Venez ou téléphonez aujourd'hui.

### Tours FERN NADON

238, boul. ST-JOSEPH,  
HULL — 771-6641

## La ligne de changement de date de Floride

En ne la traversant pas, vous pourriez bénéficier d'une journée de vacances de plus aux tarifs modiques d'hiver.

La ligne de changement de date de Floride. Ça ressemble énormément à la ligne internationale de changement de date. Surtout si vous prévoyez un voyage à Miami ou à Ft. Lauderdale cet hiver. Parce que lorsque vous l'aurez traversée à Jacksonville Beach, le temps que vous passerez en voiture à aller et au retour du sud de la Floride équivaudra presque à une journée de vacances.

A Jacksonville Beach, nous croyons que chaque jour de vos vacances doit être agréable, même votre journée supplémentaire. Et grâce à nos tarifs hors-saison d'hiver, vous épargnez bien plus qu'une journée de vacances si vous restez chez nous. Vous épargnez peut-être même assez pour financer une visite au Royaume Magique de Disney World.

Passer vos vacances d'hiver à Jacksonville Beach et profiter d'une journée de plus... à nos frais.

## Jacksonville Beach

beaucoup plus pres

Pour tout renseignement, écrivez ou téléphonez Jacksonville Beaches Area Chamber of Commerce Jacksonville Beach, Florida 32250, 904 249-3888

# tourisme

# LE DROIT

## Pistes balisées pour les adeptes du ski de fond et de la raquette

QUEBEC — Le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche vient de publier sa nouvelle brochure "Ski de fond et raquette au Québec".

La recrudescence de popularité de ces deux sports, et le nombre croissant de pistes et d'aménagements ouverts partout dans les forêts du Québec, selon le communiqué, ont suscité l'élaboration de ce répertoire dédié aux amateurs de plein air. Présenté en format de poche pratique, "c'est une

véritable clef permettant aux skieurs de fond et aux raquetiers de pratiquer leur sport avec plus d'intérêt". Dans la première partie, ils trouveront une liste des stations de sports d'hiver où l'on offre des pistes de ski de fond et de raquette, et de nombreux renseignements sur les services à la clientèle. La seconde partie expose l'éventail complet des commodités installées dans les parcs du gouvernement du Québec en vue d'accueillir les fervents du ski de fond et de la raquette.

Outre la brochure SKI DE FOND AU QUÉBEC, les publications SKI QUÉBEC et PLAISIRS D'HIVER, préparées par le ministère du Tourisme, de la Chasse et de la Pêche donnent de multiples informations aux adeptes des sports d'hiver. On se les procure en écrivant au Service des renseignements touristiques, cité parlementaire, Québec, Canada, G1A 1R4.



**Des sentiers au Québec**  
Les fervents de la raquette et les amateurs du ski de fond pourront s'en donner à cœur joie au Québec, au cours de l'hiver. Des sentiers pour la raquette sont prévus dans des parcs. Les mordus du ski de randonnée pourront disposer de plus de 95 milles de sentiers dans cinq parcs.

## Naviguer dans le berceau du monde...

Vous naviguez en Méditerranée, sur la mer Egée... Et l'histoire du monde revit sous vos yeux.

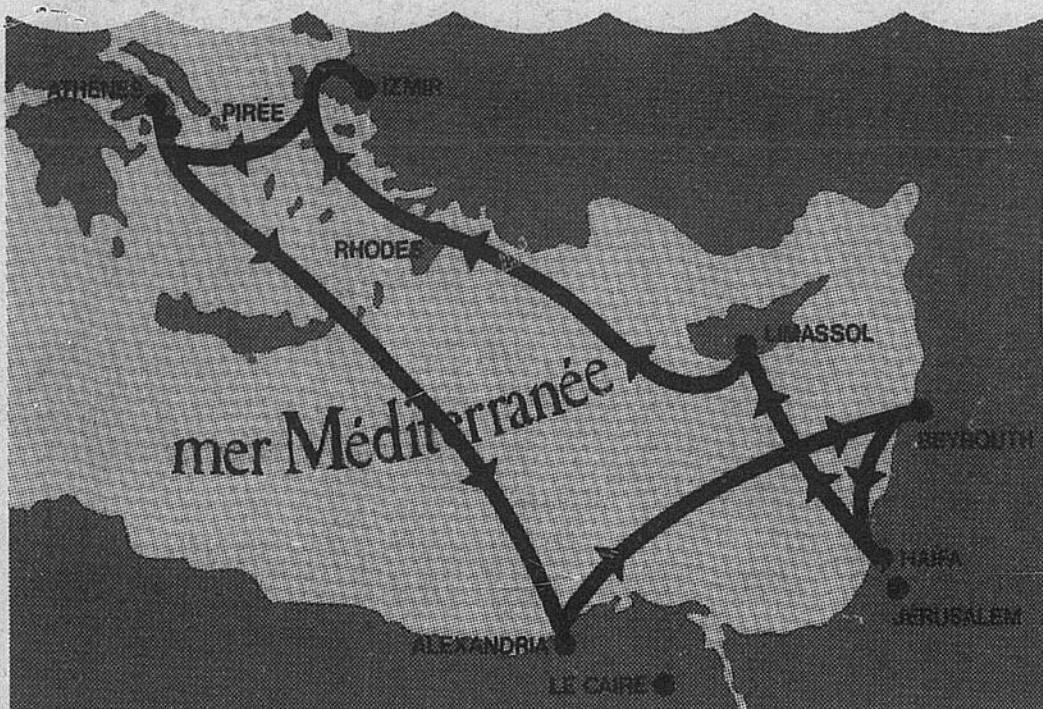
Les plus vieux coins du monde vous bercent de leurs souvenirs hauts en couleurs: la Grèce, la Turquie, les îles de Rhodes et de Chypre, le Liban, Israël et l'Égypte.

Une croisière de 10 ou 11 jours, selon votre désir, sur le M.S. Aquarius. Un bateau tout neuf, qui vous offre à la fois le luxe et l'intimité dont vous rêvez en mer. Et vous êtes traité comme si vous étiez seul au monde!

Les croisières partent du Pirée, en Grèce. Les départs prévus sont échelonnés sur quelque trois mois, soit du 4 février, 1974 au 29 mars 1974.

En vous renseignant auprès de CPAir ou de votre agent de voyages, vous serez au fait de tous les détails de la gamme complète de croisières qui vous sont offertes. Il ne vous restera plus qu'à vous envoler vers Athènes, à bord d'un superbe jet orange de CPAir. Pour des vacances, c'est tout en départ!

Mieux encore, la croisière en Méditerranée peut vous coûter aussi peu que \$881, en partance d'Ottawa. Le prix comprend vos séjours à l'hôtel en Grèce, la croisière (en partageant avec deux autres personnes une cabine extérieure) ainsi que le billet d'avion, aller et retour, pour Athènes, au tarif de groupe sans affinité.



## La motoneige ne participera pas aux Jeux d'hiver du Québec

STE-AGATHE-DES-MONTS — M. J.-A. Ratelle, président national de l'Association canadienne de l'auto-neige, déclare que l'exécutif de l'ACAN est très conscient de la crise d'énergie qui sévit dans notre pays et tout spécialement dans notre province.

L'ACAN était assurée de connaître une année record. En effet, on prévoyait déjà au calendrier la participation aux jeux d'hiver du Québec en plus des trente-sept compétitions déjà au calendrier, soit la préservation du circuit Snopro, sept compétitions majeures, huit compétitions dans le circuit vitesse "A", sept compétitions dans le circuit vitesse "B" et quinze compétitions dans la catégorie "C".

Considérant qu'il est le devoir de toute association sportive de collaborer au programme de conservation d'énergie lancé par nos gouvernements, l'ACAN réunissant récemment quatre membres de son exécutif afin d'étudier un plan bien défini.

Voici quelques détails de ce plan:

- 1) Il est définitif que la discipline de la motoneige ne participera pas aux jeux d'hiver du Québec;
- 2) Réduire dans les compétitions de vitesse (piste 1-2 mille) le nombre de tours dans les classifications, semi-finales et finales. Les règlements avaient été amendés afin d'augmenter le nombre de tours dans le circuit vitesse 1973;
- 3) Réduire le nombre des sanctions dans les compétitions de catégorie C de quinze à six;
- 4) Demander aux organisations des compétitions du circuit endurance, sanctionnées par l'ACAN, d'étudier la possibilité de réduire le nombre de milles à parcourir.

Enfin, plusieurs mesures peuvent être prises, déclarait J.-A. Ratelle, président national de l'ACAN, sans que la qualité de la performance des spectacles soit réduite. Je ne crois pas que le fait que des compagnies de motoneiges se retirent de la compétition internationale puisse être nuisible au Québec, car depuis deux ans, plusieurs de ces compagnies s'étaient déjà désintéressées de la compétition locale.

## VOYAGES SUNFLIGHT

POUR OBTENIR TOUS LES DÉTAILS SUR LES NOMBREUSES DESTINATIONS D'HIVER OFFERTES PAR SUNFLIGHT, DEMANDEZ VOTRE CATALOGUE ET RÉSERVEZ SANS TARDER AUPRES DE VOTRE AGENCE CANADIENNE-FRANÇAISE:

AGENCE DE VOYAGE DUFOR

Len Malouin, prés.  
155, rue Principale,  
HULL 777-4346

VOYAGES GUERTIN LTEE

"Votre agent de voyages"  
103, rue Principale,  
HULL 777-1651

SERVICE 7 JOURS PAR SEMAINE - 24 HEURES PAR JOUR

PAR AUTOBUS 5 JAN. ET 2 MARS 23 JOURS

2 PERSONNES '365 ch. A VENIR  
3 PERSONNES '345 ch. (00 ch.)

ARRÊTS ET VISITES  
Harrisburg, Fayetteville, Daytona Beach, Visite à Walt Disney, Hôtel Dillido à Miami Beach, Saugunarium, Parrot Jungle, Monkey Jungle, club de nuit, Cypress Garden, Fayetteville.

CECI COMPREND TRANSPORT ET CHAMBRE

TOUR OUTAOUAIS  
a/s Gilbert Richer CP 8495 Ottawa, Ont. (chauffeur voyageur)

741-3317

POUR INFORMATIONS ET RÉSERVATIONS

# Nous voulons que le Québec sache ce que pensent les Québécois.

Au cours des derniers mois, le Bureau d'assurance du Canada a fait paraître des annonces traitant de certains problèmes que les assureurs sont appelés à résoudre quotidiennement.

Routes mal conçues. Inflation (coût de réparations des automobiles et des maisons). Conducteurs en état d'ébriété. Vols. Voitures en mauvais état. Autant de problèmes à solutionner qui affectent le coût de vos assurances.

Ces problèmes nous préoccupent particulièrement, mais en fait ce sont les problèmes de tout le monde. Et nous savons qu'il faut absolument travailler ensemble si nous voulons obtenir des résultats.

C'est pourquoi notre dernière annonce vous invitait à nous faire part de ce que vous pensiez à ce sujet.

La qualité comme la quantité des réponses reçues ont été grandement appréciées. C'est pourquoi nous reproduisons quelques-uns de vos commentaires. Certains sont constructifs, d'autres pessimistes. Mais ce qui nous encourage le plus, c'est que vos réponses prouvent que ces problèmes vous préoccupent autant que nous. Vous cherchez comme nous des solutions pratiques et efficaces.

Nous vous invitons donc à continuer de nous envoyer vos suggestions. Nous ferons part de vos opinions aux gouvernements et aux corps intermédiaires. Et, tous ensemble nous réussirons peut-être à améliorer la situation.

N.B.: toutes les réponses reçues sont conservées en dossier.

- Routes mal conçues**  
Aller voir ce qui se passe ailleurs; exemple, routes de l'Etat de New York. Indiquer les directions 1 mille d'avance et non pas seulement 1000 pi. (10 sec. à 65 m/h). (J. C., Longueuil)
- La formation d'un bureau de révision permanente du système routier se basant sur le taux d'accidents et de plaintes d'usagers pour recommander les travaux nécessaires. (Y. B., Montréal)
- Il ne s'agit plus simplement de réparer les vieilles routes, mais de faire de nouvelles voies. (A. T., Ile Bizard)
- Multiplier les troisièmes voies pour camions afin de dégager les routes ordinaires. Voir à s'assurer que les lignes blanches sont corrigées sur l'asphalte. (H. B., Boucherville)
- Les indications aux fourches pourraient être plus précises. Exemple: Décarie Express allant vers le bas de la ville. (Mme M. S., Chomedey)
- Conducteurs en état d'ébriété**  
Les policiers ne seront jamais trop sévères à ce sujet; il devrait y avoir surveillance accrue, autant qu'il est possible de le faire. (J. G. S., St-Jérôme)
- Forcer tout conducteur ayant causé un accident avec blessés ou morts à faire un stage dans l'hôpital le plus près de chez lui, à la section d'urgence, pour aider les ambulanciers au transport des blessés, pour une période de temps déterminée par la cour. (R. O., St-Raymond)
- Des lois plus sévères s'imposent, forçant à la prudence. Une campagne de publicité servant à sensibiliser les conducteurs: encourager à utiliser un taxi ou autre lorsque l'on prévoit un événement qui porte à consommer plus d'alcool, etc. (G. L., Hull)
- Inclure une clause dans la police d'assurance comme ceci: "En cas d'ébriété sur route, la police d'assurance ne couvrira pas les frais d'un éventuel accident." (D.-G. S., Ottawa)
- Mesures draconiennes contre les conducteurs et... contre les autorités (agents de police) qui ferment les yeux. (J. G., Sept-Îles)
- Il serait bon de montrer par des films à la télévision les dommages de toutes sortes que peut causer un conducteur en état d'ébriété. (H. C., Grand'Mère)
- Inflation (coût de réparation des automobiles et des maisons)**  
Aux estimateurs d'ouvrir l'oeil! (J. G. S., St-Jérôme)
- Former des coopératives de réparation. (J.-G. St-P., Shawinigan)
- Faire une meilleure voiture qui va avec le climat du Canada plutôt que de changer de modèle à tous les ans. (G. B., Cap-de-la-Madeleine)
- La main-d'oeuvre devrait être plus qualifiée et faire preuve de plus de conscience professionnelle. (J. G., Sept-Îles)
- Il devrait y avoir une loi qui réglementerait les coûts et les honoraires prohibitifs de ces services. (M. Le S., Laval)
- Vols (voitures et habitations)**  
Sensibiliser les manufacturiers d'autos à installer des systèmes anti-vol obligatoires sur les véhicules en général. (G. B., Ste-Thérèse)
- Eduquer la population par les médias du danger d'être négligent. (R. O., St-Raymond)
- Sanctions exemplaires: nos juges encouragent la récidive; nos policiers ne se sentent pas appuyés. (J.-G. St-P., Shawinigan)
- Dispositifs anti-vol renforcés sur les autos, maisons et chalets. (P. B., Sherbrooke)
- Trop de conducteurs laissent leurs voitures non verrouillées. Quant aux vols dans les habitations, je ne sais quoi suggérer pour enrayer ces épidémies. Un bon chien de garde? (A. D., Trois-Rivières)
- L'accent devrait surtout porter sur l'éducation des gens, tant à l'école que par la voie des journaux, la radio et la télévision. (F. R., Québec)
- Voitures en mauvais état**  
Une voiture vieille de 8 ans devrait être bannie et détruite. (A. B., Montréal)
- Que le Ministre des Transports exige un certificat d'inspection (gratuit) avant de remettre de nouvelles plaques à un automobiliste. (L.-G. T., East-Angus)
- Les compagnies d'assurances devraient faire un échantillonnage des différentes conditions de véhicules et refuser la protection d'un véhicule qui n'est pas selon les normes de sécurité routière. (G. B., Ste-Thérèse)
- Rendre obligatoire les services périodiques recommandés par le livre de service fourni dès l'achat d'une (G. L., Hull)
- Le gouvernement devrait refuser de donner les plaques d'immatriculation de la voiture si l'intéressé n'a pas d'assurance et si la voiture est un danger public. (Y. S., Ville d'Anjou)
- Suspendre le renouvellement automatique des plaques d'immatriculation pour toute voiture de plus de 5 ans, sauf si l'inspection obligatoire démontre le bon état de la voiture. (M. G., Lauzon)
- Défendre aux commerçants de véhicules usagés de vendre tout véhicule (camion, remorque, jeep, auto, moto, etc.) fabriqué depuis telle ou telle (G.-H., Québec)
- Demander au Ministère des Transports d'augmenter les effectifs et les endroits de contrôle des véhicules-moteur (service gratuit). Ce service est actuellement inabordable en raison de la trop grande affluence. (M. Le S., Laval)
- Inspection annuelle obligatoire pour tout véhicule ayant plus de 5 ans d'usage. (D. V., St-Joseph (Beauce))
- Que les policiers les enlèvent de la route. Si les gens n'ont pas le moyen de rouler dans des autos sécuritaires, qu'ils utilisent les transports en commun. (J. C., Longueuil)

**Le Bureau d'Assurance du Canada.**  
Des assureurs qui se font concurrence pour mieux vous servir.

## Nouveau tournant de la transformation de Paris

PARIS (AFP) — La transformation de Paris a pris un nouveau tournant avec la décision de créer sur l'emplacement des anciennes Halles, au coeur de la capitale, un parc boisé de cinq hectares. C'est sous ce parc que s'étendra un forum souterrain qui conduira à travers plusieurs étages pourvus d'équipements culturels et de commerces, à la grande station centrale du métro ultra-rapide qui, en 1977, traversera

Paris de part en part, à 30 mètres de profondeur.

Sur ces cinq hectares qui environneront à l'est le "cratère", ouverture elle-même ornée d'arbres du forum souterrain, s'étendront des pièces d'eau, des fontaines, et aussi les parterres d'arbres choisis pour qu'en toutes saisons fleurs et feuilles colorent la vie dans ce qui sera probablement un grand centre de promenade lorsqu'il sera ouvert, en 1980. La

nef de Saint-Eustache sera soulignée à l'extérieur par un mail dont les arbres seront implantés et coupés à la mode du XVIIIème siècle, une esquisse boisée de jardins à la française, tandis que plus au sud, les arbres seront disposés dans un désordre calculé. Ce projet est l'oeuvre d'un paysagiste anglais, Russel Page.

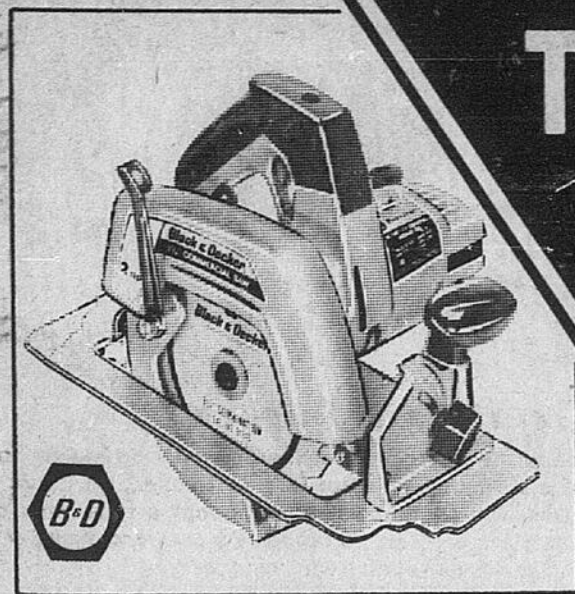
Voilà de beaux cadeaux pour votre bricoleur...

# OUTILS ÉLECTRIQUES

et accessoires



CANADIAN  
TIRE



**Scie commerciale 7 1/4"**  
AUBAINE BLACK & DECKER!

Scie robuste 5200 t/mn avec moteur antigrillage, pour des tâches rapides! Roulement à billes et à rouleaux pour une longue durée. Coupe 2-1/2" à 90°, 1-3/4" à 45°. Modèle 7340.

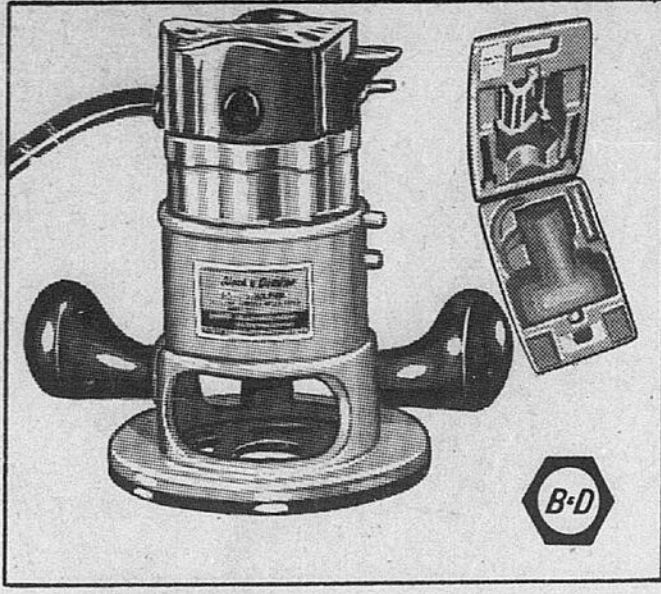
**56.88**



**Scie à découper avec semelle inclinable**  
ECONOMIE BLACK & DECKER!

Opération à une main pour des coupes droites, courbées ou en volutes, dans le bois, le métal ou le plastique. Une lame à bois comprise. Fait des coupes en biseau jusqu'à 45°. Modèle 7515.

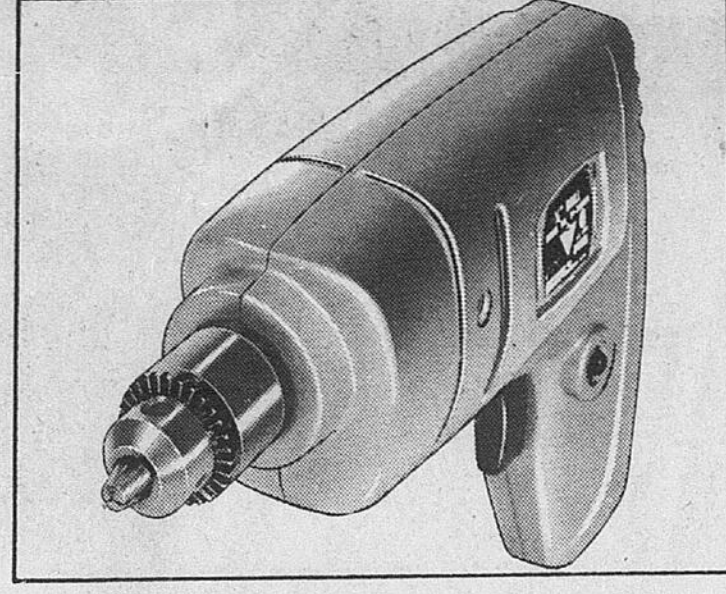
**13.49**



**Tr. de mortaiseuse dans étui plastique**  
BLACK & DECKER 3/4 H.P.

Trousse à outils idéale. Comprend: mortaiseuse B & D, 2 clefs anglaises, un guide droit et circulaire, foret droit, 1/4" à 2 cannelures, de haute vitesse, en acier, étui. Modèle 7611.

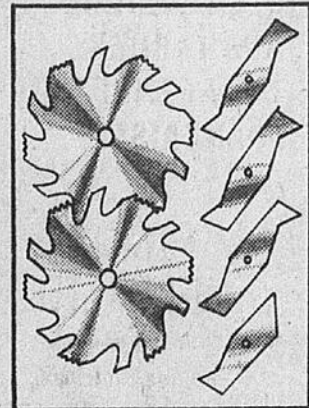
**54.95**



**Aubaine sur perceuse électrique 1/4"**  
MASTERCRAFT

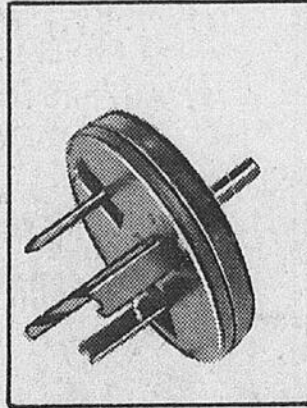
Au prix et avec la puissance qui conviennent aux tâches de la maison! Perce 1/4" d'acier, 1/2" de bois. Facile à manoeuvrer. Moteur universel 2.5 amp. Vitesse de 2000 t/mn. 115 volts...

**9.88**



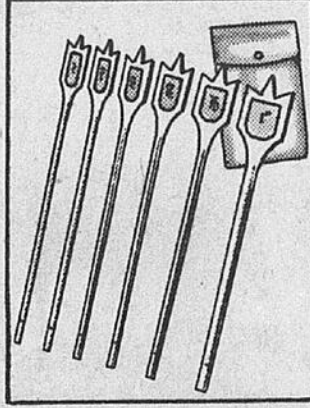
**Trousse de couteaux à mouler**  
**17.89**

Coupe de 1/2" à 1 1/2" de large, perce 3/4" de profondeur. Une trousse de qualité.



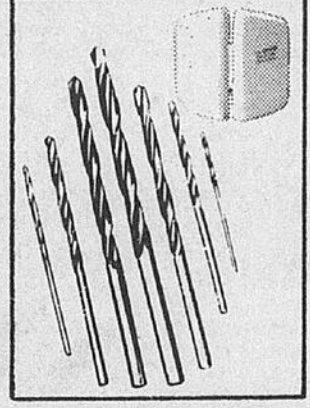
**Scie à trous réglables**  
**5.39**

S'ajuste à toutes les perceuses électriques. Coupe jusqu'à 1 1/2" de profondeur dans le bois.



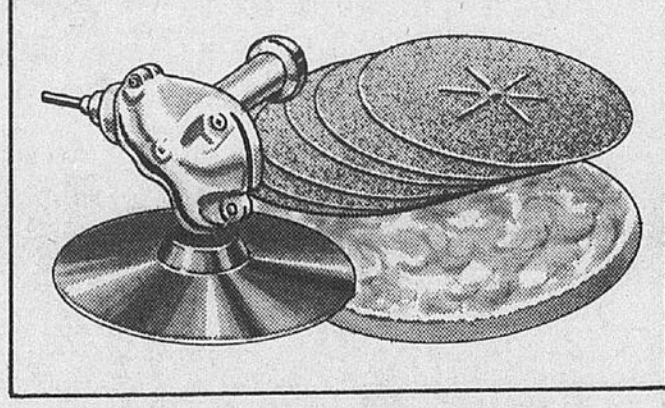
**Trousse de mèches de 5 morceaux**  
**4.39**

En acier durci. S'ajuste à toute perceuse électrique 1/4".



**Trousse de forets 7 pièces**  
**3.29**

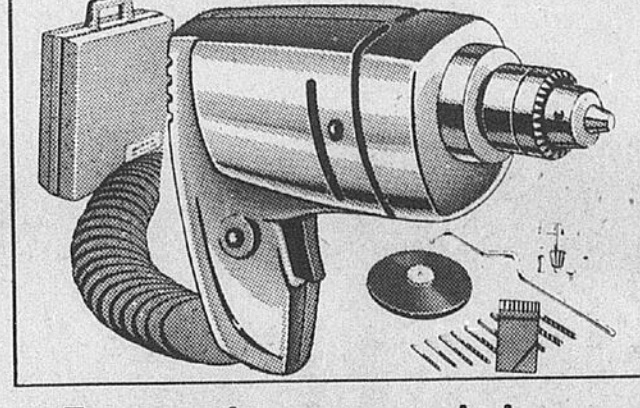
Trousse de haute vitesse, grandeurs 1/16" à 1/2". Etui de plastique.



**Tête coudée pour sabler, PONCER ET LUSTRER A 2 VITESSES**

L'accessoire qui donne un fini professionnel! 2 vitesses, poignée amovible, adaptateur pour perceuse et lustreur. Avec 6 disques sableurs.

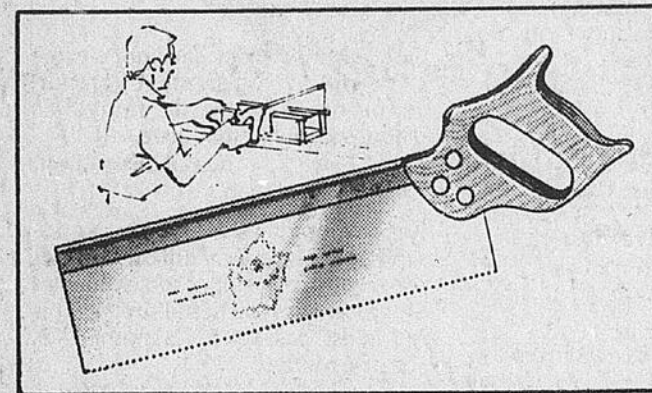
**6.39**



**Trousse de perceuse de base POUR BRICOLEUR DE LA MAISON**

Trousse de perceuse électrique 3/8" comprend un ensemble de forets à haute vitesse de 9 morceaux, des accessoires pour sabler et lustre, un malaxeur de peinture, tampon, 25 disques sableurs variés. Boite solide.

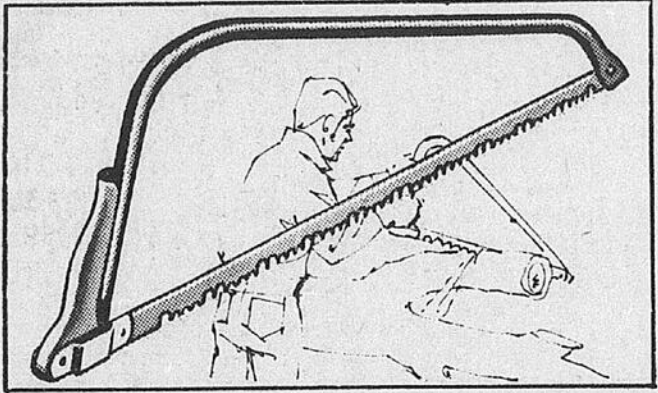
**22.99**



**Scie à onglets GRANDE AUBAINE**

Scie à onglets de qualité professionnelle avec un dos rigide en acier et une lame 13 3/4 x 4". 9 dents par pouce. Poignée facile de manipulation, en bois dur. Tellement versatile pour le bricoleur.

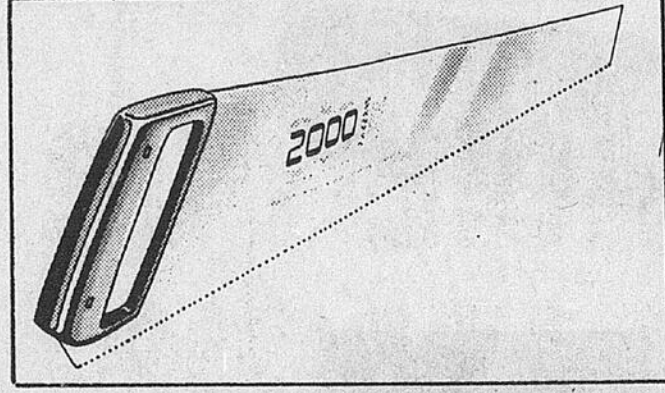
**2.19**



**Scie à lame suédoise 21" POUR L'EBRANCHAGE, LE CAMPING**

Cadeau idéal pour la fanatique du grand air! Pour faire l'ébranchage, pour le camping. Cadre en acier tubulaire avec levier à tension et lame facilement détachable. Lame comprise.

**3.19**

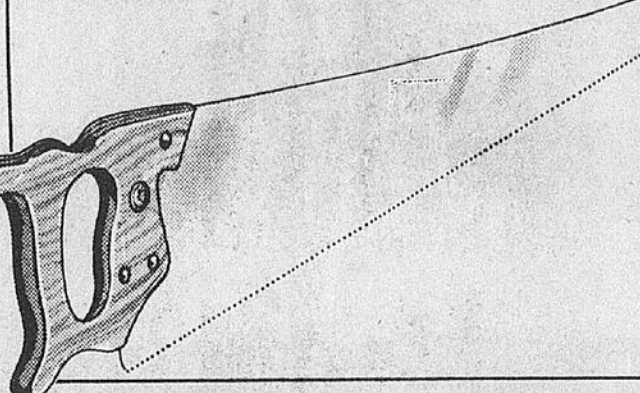


**Scie Sandvik 22"**

POUR COUPER PLUS VITE, PLUS FACILEMENT!

Dernier modèle. Scie du meilleur alliage d'acier durci Sandvik, affûtée à plat, aiguisée et avoyée. Poignée en plastique et bois dur. Lame 22" par 8 ptes pour coupes rapides et faciles.

**9.95**



**Scie 26" pour coupe de travers FACILE DE MANUTENTION**

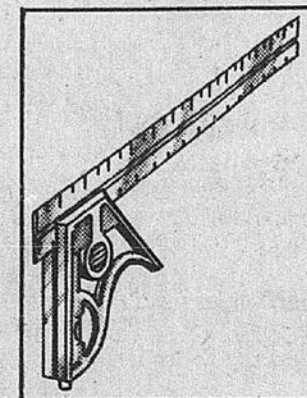
Bonne aubaine sur cette scie à coupe de travers avec lame rétrécissante, 26" soudée et trempée. 8 ptes. Avoyée à la main. Poignée en bois dur est équilibrée. Un cadeau utile!

**4.19**



**Mesures automatiques Mastercraft**  
**2.85**

10' x 1/2". Poussoir de blocage.  
12' x 3/4"..... 4.89



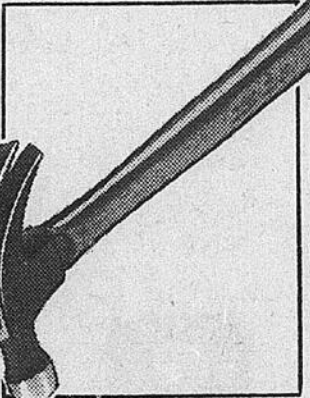
**Equerre de charpentier**  
**1.69**

Combinaison d'équerre à onglets et à lame d'acier, mesure de hauteur et niveau, etc.



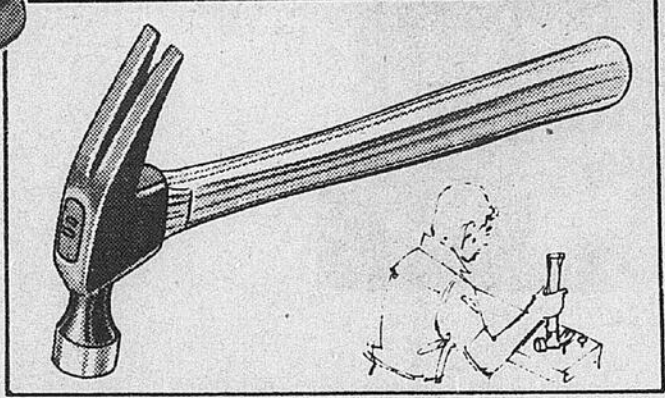
**Lime Stanley "Surform"**  
**3.98**

Lime 16 3/4" de long. Pour le bois. Forte, légère.



**Marteau à panne fendue 16 on.**  
**2.55**

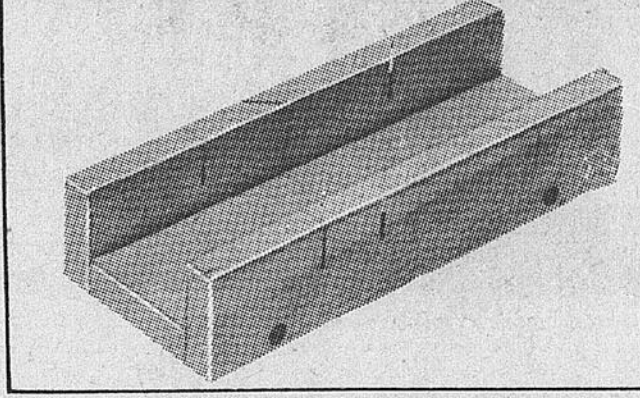
Aussi robuste que des clous! Tête matriciée. Poignée en hêtre



**Marteau à panne fendue 20 ON. A TETE MATRICIEE**

Marteau droit à panne fendue avec tête noire, surface et panne polies. Poignée en hêtre, chauffée à la flamme, de forme octogonale pour une meilleure prise.

**3.98**



**Boîte à onglets de bois dur GRANDEUR REGULIERE**

Fendue pour accommoder les scies à onglets pour coupes droites de 45° et pour coupes diagonales de 90°. Le côté en saillie s'appuie contre l'établi. Dimensions intérieures: 4 x 2 1/4 x 16". Fini lisse.

**1.98**

Les cadeaux personnels commencent avec nos COUPONS-BONIS DE CANADIAN TIRE

Maintenant disponibles dans les valeurs de \$5, \$10, \$15, et \$20 à la plupart des magasins CANADIAN TIRE



CANADIAN TIRE  
ASSOCIATE STORE

EN PLUS! COUPONS-BONIS  
au comptant et à emporter

Rendez-vous au magasin Canadian Tire!		VANIER — 248, ave McArthur		Buckingham..... 986-2844	Perth..... 267-3412	Shawville..... 647-2733	Kemptville..... 258-3479
OTTAWA — 178, rue Kent	OTTAWA — 119, ch. Richmond	BELLS CORNERS — Route 7	HULL — 9, boul. Montclair	Carleton Place..... 257-3188	Arnprior..... 623-3113	Maniwaki..... 449-2000	Williamsburg..... 535-2845
OTTAWA — 1170, ch. Heron	OTTAWA — 1375, Clyde à Baseline	GATINEAU — 295, boul. Maloney		Hawkesbury..... 632-7063	Renfrew..... 432-2682	Smiths Falls..... 283-3906	Il y en a un dans votre localité!

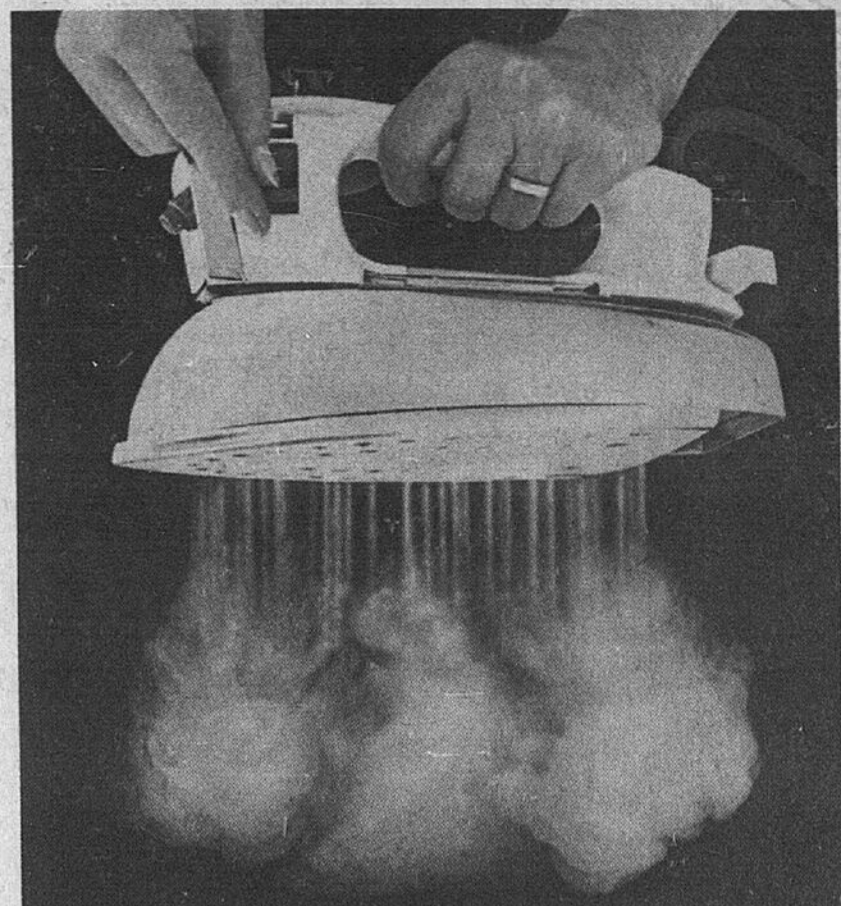
# SPÉCIALEMENT VÔTRE!



De la crème à raser chaude et bien humide, comme monsieur l'aime le matin, pour un rasage confortable. • Pour contenants standards de 11 on. ou bombes aérosol de 6 on. • L'élément chauffant s'arrête automatiquement à la température choisie • Le distributeur est complètement étanche à l'eau • Support fourni pour installation murale • Espace pour le remisage du cordon. **MODÈLE SCD-1 \$19.98\***.



GE vous offre en exclusivité ce peigne-démêloir qui glisse en douceur parmi les cheveux rebelles, secs ou humides, pour les démêler sans les casser ou les arracher. • Un appareil merveilleux pour fillettes... Il exige moins d'efforts • Aucun cordon... on peut l'utiliser n'importe où, sous la douche comme à la plage • Le nettoyage est facile et rapide... placez simplement le manche sous le robinet • La base dissimule le cordon du rechargeur. **MODÈLE DT-1 \$21.98\***.

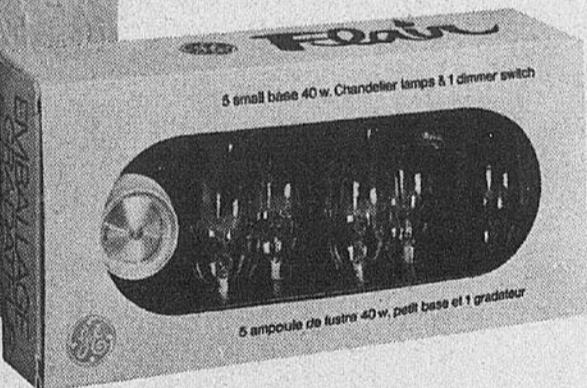


GE vous offre le seul fer vraiment autonettoyant où tout y passe... chambre à vapeur, valves, réservoir d'eau et orifices à jets. Il reste propre plus longtemps sans jamais se boucher. Finies les plaques brunes sur les vêtements! Placez-le sous le robinet, enfoncez le bouton bleu, et voilà, le tour est joué. Parmi ses caractéristiques, mentionnons: • Semelle à deux couchés... J'entendit, qui ne colle pas • Vaporisation instantanée, pour repassage à sec ou à vapeur • 39 orifices pour une distribution uniforme de la vapeur • Indicateur du niveau d'eau éliminant le débordement • Poignée profilée et bien équilibrée • Cordon à brancher du côté gauche ou du côté droit (toute une commodité) • Guide des tissus codifié selon les mêmes couleurs que celles de la commande de l'intensité de la chaleur. **MODÈLE F1107 \$29.98\***. Gamme complète de fers autonettoyants à partir de \$26.98\*. Voyez aussi notre gamme complète de fers non-autonettoyants à partir de \$14.88\*.



Dînez dans l'intimité avec ce variateur d'intensité. Cet ensemble de "lampe-chandelier Flair"\*\*\* vous permet de profiter de l'intimité de l'éclairage indirect. Réglez le commutateur selon les circonstances. L'ensemble comprend la lampe-chandelier à 5 ampoules "Flair" et le variateur d'intensité. Offre spéciale d'introduction, \$9.99\*.

Installation facile. Le variateur d'intensité remplace le commutateur mural standard. Aucune installation spéciale requise. Coupez le courant, prenez un tournevis, et 10 minutes suffisent. Mode d'installation complet et facile à suivre inclus.



Recherchez l'attrayant emballage "Flair" dans tout magasin où les ampoules GE sont vendues.



Les appareils ménagers portatifs "Avante" de GE, le cadeau par excellence pour la reine du foyer. Trois finis décoratifs: rouge feu, bleu indigo ou or acapulco. Offrez l'ensemble complet de cinq appareils ou offrez-les séparément... ils sauront plaire. **LA COLLECTION "AVANTE" Grille-pain 2 tranches: on peut également l'utiliser pour une seule tranche • Sélecteur du degré de grillage • Grand plateau à miettes. MODÈLE TS40 \$22.98\*. Percolateur 9 tasses: le café est prêt en 15 minutes • Sélecteur d'arôme • Indicateur du niveau "Peek-A-Brew"\*\*\*. MODÈLE PC32 \$29.98\*. Poêlon-buffet: grande surface de cuisson de 12", avec enduit empêchant les aliments de coller • Couvercle à dôme verrouillable • Complètement immerisible. MODÈLE SK62 \$37.98\*. Malaxeur à main: commande pour battre, mélanger ou agiter placée à la portée de la main • Bâteurs à centre évidés faciles à nettoyer • Bouton-éjecteur pour les bâteurs. MODÈLE MF36 \$21.98\*. Ouvre-boîte/aiguiseur: pour ouvrir toutes les boîtes, jusqu'à 48 on. • Aimant pour retenir le couvercle • Aiguiseur à couteaux ultra-rapide. MODÈLE EC82 \$26.98\*.**



La chaîne stéréophonique la plus complète de GE: la sonorité y est pour beaucoup... l'apparence aussi. • Syntonisateur FM/AM/FM Multiplex, avec commandes coulissantes, commutateur de réglage automatique de la fréquence et puissance musicale de pointe de 60 watts • Stéréophone incorporé pour cartouches à 8 pistes, avec voyants pour programmes et sélection automatique ou manuelle des programmes • Changeur de disques muni de toutes les caractéristiques connues, avec couvercle anti-poussière • Enceintes de haut-parleurs, chacune comprenant un haut-parleur de 8" pour sons graves, et un de 2" pour sons aigus. **MODÈLE SC7340 \$309.95\*** Support de rangement facultatif (illustré) seulement \$29.95\*.

Les ampoules dépolies "Shadow Ban"\*\*\* GE vous assurent un éclairage doux agréable à l'oeil. L'intérieur de chaque ampoule est recouvert d'enduit blanc translucide qui élimine les ombres et réduit les éblouissements. Voilà deux bonnes raisons pour remplacer vos ampoules par des ampoules "Shadow Ban". Ampoules de 40, 60 et 100 watts, 2 pour 79¢. Ampoules de 150 watts, pour cuisine, 58¢ chacune.



Vapez à vos autres occupations tout en séchant vos cheveux, grâce à ce séchoir à vapeur. Le casque spacieux "Touch 'N Tilt", une exclusivité GE, s'incline pour vous permettre d'écrire, de lire, de vous arranger les ongles pendant que vos cheveux séchent • La vapeur douce et pénétrante prolonge la durée de vos mises en plus • Placées à l'avant, les commandes sont faciles d'accès • Circulation de l'air accélérée et puissance de séchage de 1,200 watts, pour un séchage plus rapide • Commande à 4 réglages, y compris les réglages pour perruques à cheveux naturels ou synthétiques. **MODÈLE HD89 \$49.98\***. Voyez la gamme complète de séchoirs GE. Prix à partir de \$29.89\*.

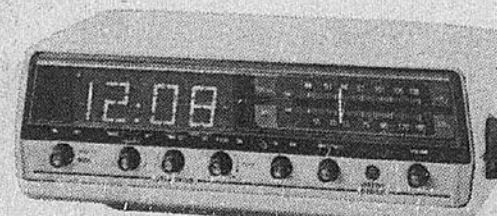


Télécouleur à écran géant de 26", dans un meuble digne des meilleurs ébénistes. L'excellence de GE en technologie est une garantie d'images aux couleurs plus brillantes et plus précises (les châssis et les syntonisateurs sont complètement transistorisés). • Lampe-écran "Spectra Brite"\*\*\* III", de 26", à matrice noire • Système "One Touch"\*\*\* pour la syntonisation des couleurs • Réglage automatique des nuances • Réglage automatique des couleurs ("ACC") • Syntonisation précise automatique ("AFC") • Meuble de style méditerranéen en contreplaqué de pacanier. **MODÈLE JA2680 \$719.95\***.

Notre but: vous en donner pour votre argent.



COMPAGNIE GÉNÉRALE ÉLECTRIQUE DU CANADA LIMITEE



Radio-réveil FM/AM, avec cadran à lecture directe "Digitel". Boîtier de style moderne aux lignes profilées, avec cadran "Digitel" de 1", spécialement votre grâce à GE. Parmi ses caractéristiques mentionnons: • Commutateur de sommeil, avec arrêt automatique • Commande pour réveil au son de la musique • Sonnerie • Cadran à vernier pour le radio, pour une syntonisation très précise • Réglage automatique de la fréquence pour la réception FM. **MODÈLE C4600 \$69.95\***.



Appareil combiné radio FM/AM-magnétophone portatif... tout y est pour vos enregistrements. La sonorité colle à la réalité grâce à cet appareil combiné radio/magnétophone à cassette GE • Commandes faciles à régler • Réglage automatique du niveau, pour des enregistrements parfaits • Arrêt automatique à la fin du ruban • Radio FM/AM de luxe, avec cadran à vernier • Réglage automatique de la fréquence pour la réception FM • Appareil complètement portatif à alimentation 3-façons. **MODÈLE M8530 \$99.95\***.

\*Les prix sont laissés à la discrétion des dépositaires.  
\*\*Marque de commerce de la Compagnie Générale Électrique du Canada.  
\*\*\*Marque déposée de la Compagnie Générale Électrique du Canada.